

σπληνούνται εις τὰ ρηθέντα καταστήματα ἡμερεύσιον ἀποζημίωσιν ἀνά Φ 1 $\frac{1}{6}$ τὸ πολὺ.

Ἄρθρ. 24.

» Ἡ Βασιλικὴ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις ὑποχρεοῦται εἰσεῖναι νὰ ἀναδεχθῇ εἰς βάρος τῆς ὅλας τὰ ἐξόδα τῶν διὰ τὴν ὑπηρεσίαν τοῦ Β. Β. ἐπικουρικοῦ σώματος ἀναγκάσιων δρομέων (courriers), λοιπῶν ἀποστολῶν (missions) ἐκτάκτων δρομέων (estafettes), κηδῶς καὶ τὰ δοθησόμενα τυχὸν κατὰ τοὺς Β. Βαυαρικοὺς κανονισμοὺς ἡμερησίως, ἀφοῦ παρουσιασθῶσιν αἱ ἀναγκαῖαι ἀποδείξεις ἀποχωρήσεως· θέλει φροντίσει εἰσεῖναι νὰ στέλλωνται ἀνεξόδως οἱ φάκελλοι καὶ τὰ γράμματα τῶν Β. Βαυαρικῶν στρατιωτικῶν ἀρχῶν καὶ ἀτόμων ἐκ τῆς Βαυαρίας εἰς τὴν Ἑλλάδα, καὶ τὸ ἀντίπαλον. Τοῦτο δε θέλει τὸ κατορθώσει, ἢ ἐνεργούσα νὰ δοθῇ εἰς αὐτὴν παρὰ τῆς Καίσεως βασιλικῆς Αὐστριακῆς Κυβερνήσεως ταχυδρομικὴ ἀτέλεια, ἢ πληρόνουςα τὰ ταχυδρομικὰ δικαιώματα, ὅσα σημειωθῶσιν εἰς τὰ γράμματα ἀπὸ ἄλλας παρὰ ἀπὸ Βαυαρικῆς ταχυδρομικῆς ἀρχῆς, ἢ εἰσάγουσα περιοδικὰ ταχυδρομεῖα διὰ νὰ διαφυλάττηται τακτικὴ ἢ μετὰ τῆς Βαυαρίας συγκοινωνία.

» Ἡ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις θέλει φροντίσει ἐπιπλέον, καὶ θέλει χορηγῇ τὰ μέσα, διὰ νὰ διατηρῶνται τὰ ὅσα εἶναι ἀναγκαῖα διὰ τὴν στρατιωτικὴν εὐταξίαν, καὶ ὑπηρεσίαν, π. χ. φρουραρχεῖα, ἀγγελιαφόρων ἀποστολὰς κ. τ. λ.

Ἄρθρ. 25.

» Ἄν ἀξιωματικοί, ὑπάλληλοι, ἢ στρατιῶται τοῦ ἐπικουρικοῦ σώματος διαταχθέντες εἰς ὑπηρεσίαν κατὰ τὰς συνθήκας πέσωσιν εἰς αἰχμαλωσίαν, ἢ Ἑλλήν. Κυβέρνησις ὀφείλει ὄχι μόνον νὰ προσπαθήσῃ παντοίως τρόποις διὰ τὴν ἀπελευθέρωσιν τῶν, ἀλλὰ καὶ νὰ περάσῃ εἰς πίστιν τῶν αἰχμαλώτων ἀξιωματικῶν ἢ λαμβανόντων σταθερὸν μισθὸν ὑπαλλήλων τοὺς μισθοὺς καὶ λοιπὰ ἐπιχορηγήματά των, καὶ νὰ τὰ πληρώσῃ κατόπιν εἰς αὐτοὺς.

Ἄρθρ. 26.

» Ἄν τις τοῦ Βασ. Βαυαρικοῦ ἐπικουρικοῦ σώματος ἐνθὺ εἶναι εἰς ὑπηρεσίαν τῆς Ἑλλάδος, διὰ ἐκτάκτων συμβεβηκότων, εἰς τὴν ἐπιβίβασιν, εἰς ταρχάς, εἰς πόλεμον ἢ εἰς ἄλλας περιστάσεις κακοπάθῃ, ἀποκατασταθῇ ἀνίκανος δι' ὑπηρεσίαν, καὶ λάβῃ δικαίωμα συντάξεως κατὰ τὰ ἐπικρατοῦντα Βασιλικὰ Βαυαρικὰ διατάγματα καὶ κανονισμοὺς τῆς ὑπηρεσίας, ἢ Β. Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις θέλει ἀποδώσῃ εἰς τὴν Β. Βαυαρικὴν τὴν σύνταξιν καὶ τὰ βοηθήματα, τὰ ὅποια, γενομένης τῆς ἐξετάσεως, ἤθελαν ἀποφασισθῇ διὰ τὴν κακοπαθόντα, ἢ μετὰ θάνατόν του διὰ τὴν γυναῖκα καὶ τὰ τέκνα του, ἂν ἦτον νυμφευμένος, καθ' ὃν καιρὸν ἐκακοπάθει.

Ἄρθρ. 27.

» Ἄν ἀποθάνῃ ἀξιωματικὸς, ἢ ἄλλος σταθερὸν μισθὸν λαμβάνων ὑπάλληλος τοῦ ἐπικουρικοῦ σώματος, ἢ Ἑλλήν. Κυβέρνησις θέλει δώσει εἰς τοὺς κληρονόμους του τοὺς μισθοὺς καὶ τὰ λοιπὰ ἐπιχορηγήματα διὰ τὸν μῆνα τοῦ θανάτου του καὶ διὰ τὸν μετέπειτα, ἂν κατὰ τὰ Βαυαρικὰ διατάγματα καὶ κανονισμοὺς ἔχῃ εἰς τοῦτο δικαίωμα.

Ἄρθρ. 28.

» Καθ' ὅλους τοὺς διάπλους καὶ πορείας τοῦ ἐπικουρικοῦ σώματος ἢ Ἑλλ. Κυβέρνησις θέλει πληρόνει τὰ ἐπίσταγμα καὶ τοὺς ναύλους, χορηγούσα εἰς τοὺς στρατιώτας περιπλέον καὶ τὴν τροφὴν τῶν ἀμισθί εἰς εἶδη καὶ κατὰ πλήρεις μερίδας.

» Οἱ στρατιῶται δὲν λαμβάνουν ὅμως τὰς κατὰ τὸν κανονισμὸν μερίδας ἄρτου καὶ κρέατος, καθόσον διαρκεῖ ἢ εἰς εἶδη διασιτίσις των.

Ἄρθρ. 29.

» Ἡ πλήρης τῆς καθ' ὅδον διασιτίσεως μερὶς σύγκειται ἀπὸ

sonstigen Gebühren, für jeden Krankheits-Tag eine Vergütung bis zu dem höchsten Betrage von 1 Fr. 12 K. sich zu Gute zu rechnen.

Art. 24.

Die Königlich Griechische Regierung verpflichtet sich ferner, die Kosten aller für den vertragsmässigen Dienst des Königlich Bayerischen Hülfscorps in Griechenland erforderlichen Courier-Reisen, sonstigen Abordnungen, Estaffetten u. d. R. zu übernehmen und sammt den nach den Königlich Bayerischen Regulativen etwa gebührenden Diäten auf gehörige Nachweisung besonders zu vergüten; ferner für die portofreie Versendung der Pakete und Briefe der Königlich Bayerischen Militär-Beherden, und Militär-Personen aus Bayern nach Griechenland und aus Griechenland nach Bayern durch Bewirkung der Postportofreiheit bei den Kaiserlich-Königlich-österreichischen Beherden, oder durch Ersatz des von anderen als den Königlich Bayerischen Postbeherden aufgerechneten Porto, oder endlich durch die Einrichtung periodischer Curse zur Unterhaltung einer regelmässigen Verbindung mit Bayern Sorge zu tragen.

Ebendieselbe wird die noethigen Mittel und Unterstützungen gewähren, damit die zur Erhaltung der Militärischen Ordnung und der dienstlichen Einrichtungen erforderlichen Vorkehrungen, z. B. Platz-Commandantschaften, Ordonnanz-Curse u. d. g. z. soweit das Bedürfniss besteht, hergestellt werden können.

Art. 25.

Sollten Officiere, Angestellte oder Soldaten, des Königlich Bayerischen Hülfscorps bey und während der vertragsmässigen Verwendung in feindliche Gefangenschaft gerathen, so wird die Königlich Griechische Regierung nicht nur deren Auslieferung auf jede mögliche Weise zu bewirken suchen, sondern auch den Officieren und übrigen mit ständiger Gage angestellten Militär-Individuen während der Gefangenschaft ihre Gagen und sonstigen Gebühren gutschreiben und nachzahlen lassen.

Art. 26.

Wenn einzelne Individuen des Königlich Bayerischen Hülfscorps, während dasselbe in Griechischem Solde steht, durch ungewöhnliche Zufälle bei der Ueberschiffung, bey Unruhen im Kriege oder in andern Verhältnissen verunglücken, oder dienstuntauglich und nach den bestehenden Königlich Bayerischen Verordnungen und Dienst-Reglements pensionsfähig werden, so hat die Königlich Griechische Regierung die Pensionen und Unterstützungen, welche den Verunglückten selbst und so fern sie zur Zeit der Verunglückung schon verehligt waren nach ihrem Fode den Witwen und Kindern derselben unter dem regulativmässigen Voraussetzungen, und in dem regulativmässigen Betrage werden bewilliget werden, an die Königlich Bayerische Regierung wieder zu ersetzen.

Art. 27.

Bey Todesfällen einzelner zu dem Hülfscorps gehörigen Officiere oder sonstiger mit ständigen Gagen angestellten Militär-Individuen wird die Königlich Griechische Regierung den Relikten derselben den Sterb- und Nachmonath ihrer Gagen und sonstigen Gebühren auszahlen lassen, so weit ihnen nach den Königlich Bayerischen Verordnungen und Regulativen ein Anspruch darauf zusteht.

Art. 28.

Auf allen Märschen zu Land und auf dem Transporte zu Wasser ist dem gesamten Truppen-Korps freies Quartier und beziehungsweise unentgeltliche Unterkunft in geeigneten Schiffen, der Mannschaft vom ersten Unterofficier abwärts aber ausserdem noch freye Verpflegung durch vollständige Kostportionen von Seite der Königlich Griechischen Regierung zu gewähren.

Die Mannschaft verliert dagegen die regulativmässigen Brod- und Fleisch Portionen, so lange die unentgeltliche Natural-Verpflegung fort dauert.

Art. 29.

Die vollständige Kost- oder Etapoen-Portion soll bestehen:

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens

ΥΠΗΡΕΣΙΑΙ.		Χρηματικά βεβαιώματα των αξιωματικών και λοιπών υπερισθίων μηνιαία										Μηνιαίος μισθός και επιμίσθιον των στρατιωτών.								Χρηρήγους εις ειδή				Επιχορηγήσεις δια τον ἱματισμ.	
		Μισθός		Επιμίσθιον		Επιχορηγήσεις ὑπαιτίας καὶ τραυματίας		Θεράποντες (ἐπιστὰς δια των ὑπηρετ.)		Επιμ. δια τους διωγ. σωμα. και δια τους ὑπασπιστ.		Ὀλική πένετης		Πεζικού	Ἰππικού	Πυροβολικού	Ζευγυτών	Μετρίστρον	Μετρίστρον		Εκαστὸν ἵππον	ἵππον			
ΕΠΙΤΕΛΕΙΣ ΚΑΙ ΑΝΩΤΕΡΟΙ ΑΞΙΩΜΑΤΙΚΟΙ.		Φλ.	Κ.	Φλ.	Κ.	Φλ.	Κ.	Φλ.	Κ.	Φλ.	Κ.	Φλ.	Κ.	Φλ.	Κ.	Φλ.	Κ.	Φλ.	Κ.	Φλ.	Κ.	Φλ.	Κ.	Φλ.	Κ.
1	Ἀντιστράτηγος καὶ Διοικητής	291	40	72	55	62	30			125	552	5							6	6	8	4	1104	10	
1	Συνταγματάρχης καὶ Διοικητής συντάγματος	166	40	41	40	25		5		25	263	20							4	4	4		416	40	
1	Ἀντισυνταγματάρχης καὶ Διοικητής τάγματος	133	20	33	20	20	50	5		16	40	209	10						3	3	3		333	20	
1	Ταγματάρχης καὶ Διοικητής τῆς μεραρχίας τοῦ ἱππικοῦ	116	40	29	10	25		5		16	40	192	30						3	3	4		291	40	
1	Ταγματάρχης τοῦ πεζικοῦ	116	40	29	10	20	50	5			171	40							3	3	3		291	40	
1	Ταγματάρχης τοῦ ἱππικοῦ	83	20	20	50	20	50	5			130								2	2	3		208	20	
1	Λοχαγὸς 1 τάξεως	83	20	20	50	8	20	5			117	30							2	2			208	20	
1	" 2 "	58	20	14	35	8	20	5			86	15							2	2			145	50	
1	Ὑπο καὶ ὑπαρ. Συμμερίας (Brigade)	41	40	10	25	16	40	5		11	40	85	25						2	2	2		104	10	
1	" " τοῦ συντάγ.	41	40	10	25	16	40	5		8	20	82	5						2	2	2		104	10	
1	" " τοῦ ἱππικοῦ	41	40	10	25	16	40	5				73	45						2	2	2		104	10	
1	" " τοῦ πεζικοῦ	41	40	10	15	8	20	5				65	25						2	2			104	10	
1	Ἀνθυπολοχ. καὶ ὑπαρ. τῆς Συμμερίας	33	20	8	20	16	40	5		11	40	75							2	2	2		83	20	
1	" " τοῦ τάγμ.	33	20	8	20	16	40	5		8	20	71	40						2	2	2		83	20	
1	" " τοῦ ἱππικοῦ καὶ των ζευγυτ.	33	20	8	20	16	40	5				63	20						2	2	2		83	20	
1	" " τοῦ πεζικοῦ καὶ τοῦ πυροβολικοῦ τῆς γραμμῆς	33	20	8	20	8	20	5				55							2	2			83	20	
1	Ἀνθυπασπιστής	20		5		2						27							1	1			50		
1	Φροντιστής . .	116	40	29	10	20	50	5				171	40						3	3	3		291	40	
1	Καταλυματίας συντάγματος α' τάξεως παρὰ τῇ ἀρχηγίᾳ τῆς Συμμερίας	83	20	20	50	20	50	5				130							2	2	3		208	20	
1	Ἰατρός συντάγ. , καταλυματ. συντάγ. , καὶ δημοσ. συντάγ. τοῦ συντάγματος α' τάξεως	83	20	20	50	8	20	5				117	30						2	2			208	20	
1	Ἰατρός συντάγ. , καταλυματ. συντάγ. , καὶ δημοσ. συντάγ. τοῦ συντάγματος β' τάξεως	58	20	14	35	8	20	5				86	15						2	2			145	50	
1	Καταλυματίας τάγματος α' τάξεως παρὰ τῇ ἀρχηγίᾳ τῆς Συμμερίας	41	40	10	25	16	40	5				73	45						2	2	2		104	10	
1	Ἰατρός τάγμ. , καταλυματ. τάγματος καὶ δημοσ. συντάγ. τάγματος α' τάξεως	41	40	10	25	8	20	5				65	25						2	2			104	10	
1	Ἰατρός τάγμ. , καταλυματ. τάγματος καὶ δημοσ. συντάγ. τάγματος β' τάξεως	33	20	8	20	8	20	5				55							2	2			83	20	
1	Γραμματεὺς	41	40	10	25	16	40	5				73	45						2	2	2		104	10	
1	Ὑπίατρος	27	20	6	50	8	20	5				47	30						2	2			68	20	
1	Κτηνιατρός	27	20	6	50	16	40	5				55	50						2	2	2		68	20	
1	Γραφεὺς τοῦ φροντιστοῦ	27	20	6	50	12	30	5				51	40						2	2	1		68	20	
1	Γραφεὺς τοῦ συντάγ. , δημοσ. παρὰ τῷ χειρουργικῷ κτηνιάτρῳ	20		5		2						27							1	1			50		
1	Βοηθὸς τοῦ φαρμακοποιοῦ	27	20	6	50	8	20	5				47	30						2	2			68	20	
1	Ἱερεὺς Καθολ. ἡ μεταρρ.θ. δογματίας	50										50							2	2			100		
1	Ἐπιλοχίας											34		36		44		40	4	1	1				
1	Πρωτοκυβιστικός, σάλπις. τῆς στρατ. καὶ ἀρχιτομπανίας τοῦ συντάγματος											34		4		34				1	1				
1	Γραφεὺς τοῦ δημοσίου συγκροτοῦ											22		24						1	1				
1	Λοχίας καὶ δοκιμὸς											22								1	1				
1	Λεωμοφύλαξ											22		24		24				1	1				
1	Ὀδοιστὴς καὶ σάλπιστής α' τάξεως											19		21		24		28	4	1	1				
1	Λεκκινὸς											19		19		19		19		1	1				
1	Ἀρχιτομπαν. τοῦ τάγ. , ὀδοιστὴς καὶ σάλπιστής β' τάξεως											19								1	1				
1	Κοραυλὸς α' τάξεως											15		4	17	4				1	1				
1	Ἵποδεκανεὺς											15		4						1	1				
1	Κοραυλὸς β' τάξεως											11								1	1				
1	Τομπανιστὴς 1											10								1	1				
1	Τομπανιστὴς 2																		1	1					
1	Ἐφιππιεὺς													27		27				1	1				
1	Σιδηρουργός													19	4	27				1	1				
1	Τουφεκιστής											10								1	1				
1	Βομβοβολιστής															16	4			1	1				
1	Σκαπανεὺς καὶ ἐκλεκτός											11		13						1	1				
1	Πυροβολιστὴς α' τάξεως															14	4			1	1				
1	Πυροβολιστὴς β' τάξεως															11				1	1				
1	Ἀπλοὺς στρατιώτης											10		12			15			1	1				
1	Ἵποδεσμοφύλαξ											10								1	1				
1	Ἐργάτης τοῦ φαρμακοποιοῦ											40								1	1				
1	Ἀρτοποιὸς τοῦ στρατοῦ											40								1	1				
1	Κρεουργός τοῦ στρατοῦ											40								1	1				

Παράτηρήσεις. Ο δικαίω των πυροβολικών αξιωματικός θέλει λαμβάνει κατ'εξάίρεσιν μηχανίαν επιχορήγησιν δώδεκα Φιορινίων. Είς εκείνους των επίτιμων, όσοι είναι επιφορτισμένοι υπηρεσίας ανωτέρας του βαθμού των, θέλουν λαμβάνει από την Β. Βαυαρικὴν Κυβέρνησιν διαλογαρισμὸν τῆς Ἑλληνικῆς τα ἀνήκοντα εἰς τὴν ανωτέραν υπηρεσίαν επιχορηγήματα. (Ἰππογεγραμ.) ΔΕ ΦΛΑΔ. Ἰππογ. (Κ. ΑΒΕΛ.)

τῆς ἐφοπλίσεως, τῆς διὰ τὴν πορείαν προπαρασκευῆς καὶ τῆς διὰ τὴν Ἑλλάδα πορείας καὶ ἐκεῖθεν ἐπανόδου αὐτοῦ, τῆς διὰ τὴν διαφρόντισιν, μισθοδοσίαν καὶ λοιπὰς ἀνάγκας τοῦ στρατοῦ γενησομένης δαπάνης, καὶ νὰ ἐγκαταστήσῃ αὐτὰ, ἕως οὗ αἱ μίραι ἐπανέλθωσιν εἰς τὰς συνήθεις κατὰ τὴν Βαυαρίαν θέσεις των.

» Ἐς πρὸς τὸ πᾶν τῶν ἐξόδων προσδιορίζονται τὰ ἑξῆς:

Ἄρθρ. 10.

» Διὰ τὰ ἐξόδα τῆς πρώτης ἐφοπλίσεως τοῦ σώματος θέλει δοθῇ ἀπὸ τὴν Βασ. Ἑλλην. Κυβέρνησιν εἰς τὸ Βασιλ. Βαυαρικὸν στρατιωτικὸν ταμεῖον πιστώτης ἐξ ὑπολογισμοῦ Φινρ. 86,439 $\frac{5}{8}$.

Ἄρθρ. 11.

» Διὰ τὰ ἐξόδα ὅσα ἀπαιτοῦνται διὰ νὰ διατηρῶνται εἰς καλὴν καταστάσιν τὰ πυροβόλα, τὰ διὰ μετακλίσεων πολεμοφόδιων καὶ δι' ἄλλας στρατιωτικὰς ἀνάγκας διωρισμένα ὀχήματα, τὰ κατὰ τὰς στρατῶν σιδηρεῖα, τὰ παρεκκλήσια τοῦ στρατοῦ, αἱ κίσται, ἱακτοθήκαι, τὰ μουσικὰ ὄργανα καὶ συνθέματα, ἃ ὅπλα τῶν στρατιωτῶν, τὰ ἐνδύματα, ὅσα δὲν συμπεριλαμβάνονται εἰς τὸ περὶ ἱματισμοῦ σύστημα, καὶ ἐν γένει δι' ὅλα τὰ λοιπὰ πρὸς ὀπλισμὸν τῶν στρατιωτῶν χρειώδη θέλει πληρῶναι ἡ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις μηνιαίην ἐξ ὑπολογισμοῦ ποσότητα Φινρ. 4,166 $\frac{4}{8}$.

» Ἡ πληρωμὴ αὕτη ἄρχεται ἀπὸ τῆς 16 Νοεμβρίου τοῦ Τ. Ε. καὶ παύει τὴν ὁγδόην ἡμέραν, ἀφ' οὗ τὰ στρατεύματα ἐπανερχόμενα εἰς τὰ ἴδια πατήσῃσι τὸ Βαυαρικὸν ἔδαφος.

» Ἄν κατὰ συνέπειαν ἐκτάκτων καὶ ἀπροσδοκῆτων συμπεριπτώσεων δὲν ἤθελεν ἐπαρκέσει ἡ προσδιορισμένη ἐξ ὑπολογισμοῦ ποσότης Φ. 4,166 $\frac{4}{8}$ κατὰ μῆνα, ἦτοι Φ. 50,000 κατ' ἔτος διὰ τὰ ἐξόδα τῆς ὡς ἄνωθεν διατηρήσεως, ἡ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις θέλει ἀποδώσει τὰ περιπλέον ἐξοδευθησόμενα, ἀφ' οὗ ἀποδευθῇ ἡ δαπάνη.

» Ἡ δὲ Β. Βαυαρικὴ Κυβέρνησις ἀναδέχεται ἀπὸ μέρους τῆς τὴν ὑποχρέωσιν νὰ χορηγήσῃ εἰς τὸ ὑπερχόμενον σῶμα τὰ ρηθέντα πράγματα ἀβλαβῆ, καλῆς ποιότητος καὶ ἐλεύθερα ἐλαττωμάτων, καὶ νὰ φροντίσῃ περὶ τῆς ἐντελοῦς διατηρήσεώς των καὶ περὶ τῆς ἐγκαίρου ἐπισκευῆς των.

Ἄρθρ. 12.

» Αἱ ὅσα ἐνδύματα τῶν στρατιωτῶν ἀπὸ ὑπάρχοντων καὶ κάτω δὲν εἶναι σημειωμένα εἰς τὸ περὶ ἱματισμοῦ σύστημα τῆς Βαυαρίας, θέλει παρασθῇ εἰς πίστῳσιν ἑκάστου καὶ εἰς βάρος τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως τὸ διπλοῦν τοῦ διωρισμένου διὰ τὰ ἐν φρουρᾷ διαμένοντα στρατεύματα ἡμερουσίου ποσού.

» Ἄν κατὰ περιστάσιν ὁ Ἀρχηγὸς τοῦ σπυλομένου σώματος ἤθελε νομίσει καταλλήλον νὰ κάμῃ διὰ τὴν διαφρόντισιν τοῦ κλίματος ἢ δι' ἄλλας αἰτίας τροπολογίας τινὰς εἰς τὴν ἐνδυσμασίαν τοῦ σώματος, καθ' ὅσον διακρίνεται εἰς τὴν Ἑλλάδα, τὰ ἐξ αὐτῆς τῆς ἀνάγκης παγάζοντα ἐξόδα πίπτουν εἰς βάρος τῆς Β. Βαυαρικῆς Κυβερνήσεως, χωρὶς ἐκ τούτου νὰ προκύψῃ αὐξήσις τοῦ ἡμερουσίου ποσού.

Ἄρθρ. 13.

» Ἄν τι τῶν ἀντικειμένων εἰς τὴν Βαυαρικὴν στρατιωτικὴν σκευὴν τοῦ ἐπικουρικοῦ σώματος ἀπωλεσθῇ ἐξ ὁλοκλήρου κατὰ τὴν εἰς τὴν Ἑλλάδα πορείαν, ἢ κατὰ τὴν ἐκεῖθεν ἐπανόδον τοῦ ἐκ περιστάσεως, χωρὶς νὰ πταιῇ οὔτε ὁ ἀρχηγὸς αὐτοῦ, οὔτε οἱ ἀνώτεροι ἀξιωματικοὶ καὶ ἐπιτελεῖς, οὔτε οἱ στρατιωτικοὶ ὑπαλλήλοι, ἡ Βασιλ. Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις θέλει πληρῶναι εἰς τὴν Β. Βαυαρικὴν στρατιωτικὴν ταμεῖον τὸ ἥμισυ τῆς τιμῆς, ἥτις ἀπαιτεῖται διὰ νὰ ἀγορασθῇ ἐκ νέου τὸ ἀπολεσθέν πρᾶγμα.

Ἄρθρ. 14.

» Τὰ πολεμοφόδια παντὸς εἴδους, ὅσα παραλίσσῃσι τὸ ὑπερχόμενον διὰ τὴν Ἑλλάδα σῶμα, θέλουσιν πληρωθῇ μετὰ

bestimmten Königlich Bayerischen Truppen-Korps in marschfertigen Stand gesetzt werden, alle auf die Ausrüstung und die Vorbereitung zum Marsche, auf dem Marsch nach Griechenland und von da zurück, dann auf den Unterhalt, Sold und die sonstige Bedürfnisse der Truppen erlaufenden Kosten zu übernehmen und dieselben bis zu dem Tage des Wieder-Eintrückens jeder einzelnen Abtheilung in die gewöhnliche Garnison in Bayern fortzu bestreiten.

Rücksichtlich des Maases dieser Kosten wird folgendes festgesetzt.

Art. 10.

Für die Kosten der ersten Ausrüstung des Truppen-Corps ist von der Königlich Griechischen Regierung ein Aversal-Betrag von Achtzig sechstausend, vierhundert neun und dreyssig Gulden fünfzig einen Kreuzer an die Königlich Bayerische Kriegs-Kassa zu vergüten.

Art. 11.

Für die Kosten der Unterhaltung des mitzugehenden Geschützes, der Munitions- und anderen Militär-Wägen, der Feldschmieden, Feld-Kapellen, Kassen, Montur-Verschläge, der Musik und Signal-Instrumente, der Armatur der Mannschaft, der nicht im Raten-Systeme stehenden Aerarial-Montur-Stücke, so wie überhaupt aller zur Rüstung der Mannschaft sonst noch gehörenden Gegenständen wird die Königlich Griechische Regierung monatlich einen Aversal-Betrag von

Viertausend einhundert sechs und sechzig Gulden, 40 Kreuzer bezahlen.

Die Verbindlichkeit zur Bezahlung dieser Summe soll mit dem sechzehnten November laufenden Jahres beginnen, und am achten Tage, nachdem das Truppen-Korps auf dem Rückmarsche die Grenze des Königreiches Bayern überschritten haben wird, wieder endigen. Sollte in Folge ausserordentlicher oder unvorhergesehener Verhältnisse die festgesetzte Aversal-Summe von 4,166 f. 40 kr. monatlich oder 50,000 f. jährlich zur Bestreitung der Unterhaltungskosten, wofür selbe bestimmt ist, nicht hinreichen, so verpflichtet sich die Königlich Griechische Regierung, den nachzuweisenden Mehrbedarf gleichfalls zu ersetzen.

Dagegen übernimmt die Königlich-Bayerische Regierung die Verbindlichkeit, alle eben erwähnten, zur Ausrüstung gehörenden Gegenstände in gutem, unbeschädigtem und fehlerfreyem Zustande mitzugeben, und für die vollständige Unterhaltung derselben, dann bey sich ergebenden Beschädigungen für die rechtzeitige, gehörige Aabesserung zu sorgen.

Art. 12.

Für diejenigen Monturstücke der Mannschaft vom Unter-officier abwärts, welche nach den bestehenden Königlich Bayerischen Reglements im Raten-Systeme begriffen sind, soll das Doppelte des für die garnisonen in Bayern festgesetzten täglichen Montur-Ratums berechnet, und von der Königlich Griechischen Regierung vergütet werden.

Die Königlich Bayerische Regierung hat dagegen, wenn das Commando des Hülf-Korps während des Aufenthaltes in Griechenland Abänderungen in der Montur des Mannes wegen der klimatischen Verhältnisse oder aus anderen Gründen nöthig finden sollte, die hierauf erlaufenden Kosten zu tragen ohne dass desshalb eine Erhöhung der Ratenbeträge statt hat.

Art. 13.

Wenn von den dem bayerischen Staate gehörigen Militär-Effekten des Hülf-Korps auf dem Hin- oder Rückmarsche oder während des Aufenthaltes in Griechenland durch Unglücksfälle ohne Verschulden des Korps-Kommandanten, der Staats- und Ober-Officiere, oder der zuständigen Militärbeamten irgend ein Gegenstand gänzlich zu Verlast geht, so hat die Königlich Griechische Regierung die Hälfte des vollen Preises, auf welchen das zu Verlast gegangene Stück bey neuer Anschaffung zu stehen kommt, an die Königlich Bayerische Kriegs-Kassa zu ersetzen.

Art. 14.

Die Munition jeder Art, welche das Königlich Bayerische Hülf-Korps bey dem Abmarsche nach Griechenland mit sich

ζωμόν με $\frac{1}{2}$ λίτρον βούτου ή προβατείου κρέατος, άλου-
κάλου, έν ζυμαρικών φάρον (orge mondé) ή ρύζι, προς
 $\frac{1}{2}$ λίτρος, ή άντ' αούτων, ισότιμον δάτυν όσπρίων, γεωμήλων,
δρυκίων (raves), χόρτων κ. τ. λ., όπως τώ μέρσι τής δια-
μονής του σώματος ήθελε τώ επιτρέψει από $\frac{1}{2}$ μέτρον (pot)
οίνου ή 1 μέτρον ζύθου ή $\frac{1}{2}$ μέτρον ρακής· εις τόν καταλυ-
ματίαν ή εις τήν Έλλ. Κυβέρνησιν έναπόκειται νά προσδιο-
ρίζη ποιόν των άνωθεν ποτών πρέπει νά δοθή. (έννοείται όμως
ότι τώ συμφερότερον διά τήν υγείαν των στρατιωτών θέλει
είσθαι ό κατά τούτο όδηγός)· από $\frac{1}{2}$ λίτρον καλού άρτου.

Άρθρ. 30.

« Οί αξιωματικοί και οι ισότιμοι αούτων υπάλληλοι του
επικουρικού σώματος θέλουν διασιτίζεσθαι εις ιδίων των
καθ' όλας τάς πορείας και τούς διάπλους, έτοιμένως λαμβά-
νουν μόνον τάς κανονισμένας μερίδας άουτου και κρέατος. Η
Β. Έλλ. Κυβέρνησις θέλει όμως προσπαθήσει νά κατο-
ρθώση, ώστε κατά τάς πορείας και τούς διάπλους του σώ-
ματος νά υφίστανται τά τρόφιμα εις μετρίκις τιμάς.

Άρθρ. 31.

« Τά έξοδα τής διασιτίσεως και άρμηλασίας του επικου-
ρικού σώματος έν όσω πορεύεται έντός τής Βαυαρίας, τής
Βαδίας, τής Βυρτεμβέργης, και του Κ. Β. Αυστριακού Κράτους,
θέλουν πληρωθή παρὰ τής Έλλ. Κυβερνήσεως εις τούς στρα-
τιωτικόν Βαυαρικόν ταμείον κατά τάς μεταξύ τής Βαυαρίας
και τής Κυβερνήσεως έκάστης των άνωθεν επικρατειών υπαρ-
χούσας ή συγκροτηθησομένας συνθήκας, και έν έλλείψει
τοιούτων κατά τάς γενησομένας συμφωνίας.

Άρθρ. 32.

« Η Β. Έλλ. Κυβέρνησις υποχρεούται νά φροντίζη πρό
πάντων περί τής επί καταλλήλων πλοίων άσφαλείας, και
άνεξόδου μετακομίσεως του επικουρικού σώματος, όχι μόνον
εις τήν Ελλάδα και εκείθεν εις τά έθια, αλλά και όσάκις
αί μοίραι αούτου ήθελαν μετατίθεσθαι έντός του Έλληνικού
Κράτους.

Άρθρ. 33.

« Άν, του Β. Βαυαρικού επικουρικού σώματος πρεσβυτέρου
ή επισχθμεύοντος, άσθενήση τις ή όλιγοί τινας των άποτε-
λούντων μέρος αούτου έκει, όπου δεν υπάρχουν στρατιω-
τικοί ιατροί, και βιασθούν νά μείνουν όπίσω, ή Έλλ. Κυ-
βέρνησις θέλει φροντίζει περί τής δια πολιτικών ιατρών και
ιδίαις αούτης δαπάναις νοσηλείας των άναλαβόντες δε
θέλουν παραπέμπεσθαι διά ξηράς ή διά θαλάσσης, όπου
διαμίνει τώ σώμα των.

« Θέλει λάβει είσέτι τά αναγκαία μέτρα, ώστε, άν εις τάς
διά θαλάσσης μετακομίσεις άσθενήσουν στρατιωτικοί, νά
λαμβάνουν επίσκεψιν ιατρού.

Άρθρ. 34.

« Η Β. Έλλ. Κυβέρνησις υποχρεούται επίσης νά ανα-
δεχθή εις βάρος της τά προκύψοντα έξοδα διά πάσαν άπο-
сылήν των δια συμπλήρωσιν του σώματος άνδρών και των
διά τήν ύπηρεσίαν αούτου άναγκάσιων σκευών.

« Η Β. Βαυαρ. Κυβέρνησις υποχρεούται όμως από μέρους
της νά απέχη από πάσαν περιττήν άποστολήν, και όσάκις
χρηρεί θέσις αξιωματικού, νά αναθέτη, άν ήναι δυνατόν, τήν
ύπηρεσίαν αούτου εις άλλον αξιωματικόν του σώματος. Εις
τοιούτην περίπτωσιν ό τελευταίος ούτος θέλει λαμβάνει από
τήν Έλληνικήν Κυβέρνησιν τώ τυχόν διορισθησόμενον έπι-
μισθιον τής ύπηρεσίας.

Άρθρ. 35.

Η Β. Έλληνική Κυβέρνησις θέλει αποζημιώσει τώ Β.
Βαυαρικόν ταμείον, άν διά τά έξοδα τής επανόδου του έπι-

in einer Suppe mit $\frac{1}{2}$ Pf. Knochenfreien Rind-oder Schaf-Fleisch,
dann in einer Mehlspeiset, Graupen oder Reis zu $\frac{1}{2}$ Pf. oder in ei-
nem angemessenen Aequivalent von Hülsefrüchten, Erdäpfel,
Rüben, Kraut, je nachdem die Quartiersgegend es mit sich bringt;
ferner.

in $\frac{1}{2}$ Mass Wein, oder 1 Mass Bier, oder $\frac{1}{2}$ Mass Brandwein, wo-
bey die Abgabe des einen oder des andern Getranke der Wahl
des Quartierträgers oder der Königlich Griechischen Regierung
jedoch mit Vorbehalt der hierin zu beobachtenden Rücksichten
auf die Gesundheit der Mannschaft unterstellt bleibt;
endlich in $\frac{1}{2}$ Pf. guten Brodes

alles nach bayerischen Masse und Gewichte bestehen.

Art. 30.

Die Officiere und die in gleicher Kategorie stehenden Militär-
Beamteten des Königlich Bayerischen Hülfs-Korps haben auf den
Marschen und bey dem Transporte zu Wasser ihre Verpflegung
in der Regel selbst zu bestreiten, und behalten daher in diesem
Fall auch ihre Brod-und Fleisch-Portion.

Die Königlich Griechische Regierung wird sich angelegen
seyn lassen, denselben auf Marschen und Transporten massige
Vergütungs Beträge für die aus eigenen Mitteln zu bezahlende
Verpflegung zu bewirken.

Art. 31.

Auf den Marschen durch Bayern, Baden, Württemberg und
die Kaiserlich Königlich österreichischen Staaten, wird die
Verpflegung und der Vorspann nach den zwischen der Königlich
Bayerischen Regierung und den Regierungen der erwähnten Staa-
ten bestehenden oder noch abzuschliessenden Conventionen, und
in deren Ermanglung nach den einzugehen den Akkorden von Seite
der Königlich Griechischen Regierung vergütet.

Art. 32.

Die Königlich Griechische Regierung verpflichtet sich, für die
gute und sichere Ueberschiffung des Königlich Bayerischen Hülfs-
Korps, sowohl auf dem Hin-und Rückmarsche, als auch bey der
Dislokation einzelner Abtheilungen in Griechenland selbst, beson-
dere Sorge zu tragen, und alle desfallsigen Kosten zu bestreiten.

Art. 33.

Wenn Militär-Individuen des Königlich Bayerischen Hülfs-
Korps einzeln oder in geringerer Zahl auf Marschen oder in Stand-
quartieren, wo Militär-Arzte nicht mehr anwesend, erkranken, und
zurückbleiben, so wird die Königlich Griechische Regierung
dieselben auf ihre Kosten durch Civil-Arzte gehörig behandeln
lassen, und nach der Genesung für den Transport zu dem Korps
sowohl zu Land als zu Wasser sorgen. Ebendieselbe wird bey See-
transporten die für die ärztliche Behandlung erkrankender Militär-
Individuen des Korps erforderliche Voranstalten und Einrichtun-
gen treffen lassen.

Art. 34.

Die Königlich Griechische Regierung macht sich ferner verbind-
lich alle Kosten für die Nachsendungen an Mannschaft und Mil-
itär-Effekten, welche an das Königlich Bayerische Hülfs Korps
nach den Anforderungen des Dienstes und nach dem Maasse des
dienstlichen Bedürfnisses gemacht werden müssen, zu übernehmen
und zu vergüten.

Die Königlich Bayerische Regierung verpflichtet sich dagegen
jede unnöthige Nachsendung zu vermeiden, und insbesondere
bey dem Abgange einzelner Officiere des Hülfs-Korps die Function
derselben, so weit es nur immer thauulich ist, anderen, bey dem
Korps befindlichen Officieren zu übertragen, in welchem Falle dann
den letzteren die mit der übertragenen Function etwa verbundenen
höheren Bezüge als Functions-Zulage von Seite der Königlich
Griechischen Regierung werden ausbezahlt werden.

Art. 35.

Die gesamten Kosten des Rückmarsches des Truppen Korps,
und der etwa aus ausgedienten und nicht wieder angeworbenen

Άρθρ. 19.

» Αν δεν ἔναι δυνατόν νὰ δοθῇ εἰς τοὺς ἀξιωματικούς καὶ λοιποὺς σταθερὸν μισθὸν λαμβάνοντες στρατιωτικούς, ὁσπῆτιον διὰ κατοικίαν, ἡ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις θέλει τοὺς ἀποζημιώσῃ διὰ τὸ ἐνοίκιον καὶ διὰ τὸ ἐπίστυλον (éta blage), ἔαν κατὰ τὸν Β. Βαυαρικὸν στρατιωτικὸν κανονισμόν, ἔχουν δικαίωμα νὰ λαμβάνουν τοιαῦτα ἐπιχορηγήματα· θέλει δὲ τοὺς συνδράμει καὶ εἰς τὸ νὰ ἐπιτύχουν εὐκόλως τὴν ἀναγκαίαν κατοικίαν.

Άρθρ. 20.

» Αἱ διακείμεναι εἰς τὴν Βαυαρίαν οἰκογένειαι νυμφευμένων ἀξιωματικῶν καὶ ἄλλων, σταθερὸν μισθὸν λαμβάνοντων ὑπαλλήλων, θέλουν ἀποζημιώσθαι διὰ τὸ ἐνοίκιον τῆς οἰκίας των κατὰ τὸν Β. Β. στρατιωτικὸν κανονισμόν.

» Εἰς δὲ τὰς γυναῖκας τῶν ὑπαξιωματικῶν καὶ στρατιωτῶν τοῦ ἐπικουρικοῦ σώματος, ὅσαι μένουσιν εἰς τὰ μέρη, ὅπου οἱ ἄνδρες των ἐφρουροῦν εἰς τὴν Βαυαρίαν, θέλει διδεσθαι διὰ λογαριασμόν τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως καθ' ἑκάστην μίαν μερὶς ἄρτου, καθ' ὅσον ὁ ἀριθμὸς αὐτῶν δὲν ὑπερβαίνει τὸν ἀνώτατον ὅρον, ὅστις προσδιορίζεται διὰ πάντα λόγον καὶ ἔτη, κατὰ τὸν Β. Βαυαρ. κανονισμόν.

Άρθρ. 21.

» Ἡ Ἑλλήν. Κυβέρνησις θέλει φροντίσει, ὥστε τὸ Βασ. Βαυαρικὸν ἐπικουρικὸν σῶμα καὶ αἱ κατὰ μέρος μοῖραι αὐτοῦ, ὅτε ἐπισταθμεύουν ἢ ἐμφρουροῦσι (qu'ils sont en garnison), νὰ τοποθετῶνται εἰς μέρη κατάλληλα, καὶ ὑγιεινὰ, εἰ δυνατόν, εἰς στρατώνας, καὶ νὰ προμηθεύωνται δημοσίαις δαπάναις τὰ ἀναγκαῖα ἐφοδίασματα καὶ ὕλας κατὰ τὴν παρὰ τοῦ ἀρχηγοῦ τοῦ σώματος προσδιορισθεῖσαν ποσότητα. Τὰ ἀγορασθέντα μένουσιν ἰδιοκτησίᾳ Ἑλληνικῇ, καὶ οἱ ἀξιωματικοὶ καὶ ὑπάλληλοι τοῦ ἐπικουρικοῦ σώματος θέλουν ἐπαγρυπνεῖ ἀκριβέστατα διὰ νὰ μὴν ἀπαλλοτριωθῇ ἢ βλαφθῇ τι ἐξ ἀμελείας.

» Ἄν ἀποδειχθῇ ὅτι ἡ ἀπαλλοτρίωσις ἢ βλάβη προήλθεν ἀπὸ σφάλμα ἀτόμων ἀνηκόντων εἰς τὸ ἐπικουρικὸν σῶμα, θέλει πίπτει εἰς βάρος αὐτῶν κατὰ τοὺς Β. Βαυαρικοὺς νόμους καὶ κανονισμοὺς τῆς ὑπηρεσίας.

Άρθρ. 22.

» Εἰς ἐκεῖνα τὰ μέρη τῆς Ἑλλάδος, ὅπου τὸ ἐπικουρικὸν σῶμα ἤθελε συγκεντρωθῇ ἢ τοποθετηθῇ κατὰ μοῖρας, ἡ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις ὀφείλει νὰ καταστήσῃ τὰ κατὰ τὴν γνώμην τῶν ἰατρῶν ἀναγκαῖα νοσοκομεῖα, καὶ νὰ χρηργῇ εἰς αὐτὰ ἄνευ διακοπῆς ἰδίαις αὐτῆς δαπάναις τὴν ἀπαιτούμενην διασκευὴν, καὶ τὰ λοιπὰ χρειώδη.

» Τὰ νοσοκομεῖα ταῦτα θέλουν ὑπάγεσθαι ἀποκλειστικῶς εἰς τὰς Β. Βαυαρικὰς στρατιωτικὰς καὶ ὑγειονομικὰς Ἀρχάς. Ἡ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις ἔχει ὅμως τὸ δικαίωμα νὰ ἐπιθεωρῇ αὐτὰ κατὰ τὸ 6 ἄρθρον τῆς παρούσης συνθήκης.

» Ὅσα εἰς τὸν δεύτερον καὶ τρίτον παράγραφον τοῦ 21 ἁρθροῦ ἐκανονίσθησαν περὶ τῆς κυριότητος τῶν ἐκεῖ ῥηθέντων πραγμάτων, περὶ τῆς διατηρήσεως αὐτῶν, καὶ περὶ τῆς ἀποζημιώσεως, ἰσχύουν ἐπίσης καὶ διὰ τὴν διασκευὴν καὶ διὰ τὰ ἐφοδίασματα τῶν Νοσοκομείων.

Άρθρ. 23.

» Εἰς τὰ κατὰ τὸ ἄρθρ. 22 συστηθησόμενα νοσοκομεῖα πρέπει νὰ ληφθοῦν τὰ ἀναγκαῖα μέτρα, ὥστε καὶ οἱ ἀσθενήσοντες ἀξιωματικοὶ καὶ ὁμοίου βαθμοῦ ὑπάλληλοι νὰ λαμβάνουν εἰς αὐτὰ, ἂν τὸ ζητήσουν, τὴν πρέπουσαν εἰς τὸν δημοσίον χαρακτῆρά των ὑποδοχὴν καὶ νοσηλείαν.

» Ἡ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις ἔχει ὅμως τὸ δικαίωμα νὰ περνᾷ εἰς βάρος τῶν τοιούτων ἀτόμων, καθ' ὅσον καιρὸν νο

Art. 19.

Wenn den Officiern und anderen mit ständigen Gagen angestellten Militär-Individuen nicht freye Wohnung gegeben wird so soll denselben das Quartier und Stall-Geld, so weit ihnen solche nach den bestehenden Königlich Bayerischen Reglements gebühr von Seite der Königlich Griechischen Regierung vergütet und zugleich jeder mögliche Vorschub zur Erlangung des nothigen Obdaches geleistet werden.

Art. 20.

Den in Bayern zurückbleibenden Familien verheiratheter Officiere und anderer mit ständigen Gagen angestellten Militär-Individuen wird das nach den Königlich Bayerischen Reglements gebührende Quartiergeld in jedem Falle besonders vergütet.

Auch soll den in der Garnison in Bayern zurückbleibenden Frauen der Unter-Officiere und Soldaten des Hülfscorps täglich eine Brod-Portion für Rechnung der Königlich Griechischen Regierung verabreicht werden, so weit die Zahl derselben nicht das bey jeder Compagnie und Schwadron nach den bestehenden Königlich Bayerischen Regulativen zulässige Maximum übersteigt.

Art. 21.

An den dem Königlich Bayerischen Hülfscorps und dessen einzelnen Abtheilungen in Griechenland anzuweisenden Standquartieren und Garnisons-Orten hat die Königlich Griechische Regierung für gute, der Gesundheit unnachtheilige Unterbringungs- und nach Möglichkeit für Kasernirung der Mannschaft Sorge zu tragen, und die desfallsigen Fournituren und Requisitionen nach dem wahren, von dem Commandirenden genau anzugebenden Bedürfnisse der Truppen auf ihre Kosten anzuschaffen. Die angeschafften Gegenstände bleiben Griechisches Eigenthum, und es haben die Officiere und Beamten des Hülfscorps mit aller Sorgfalt darüber zu wachen dass nichts davon entfremdet, oder durch nachlässige Behandlung beschädigt werde.

Die Verbindlichkeit zum Schadenersatze bey schuldhaften Abhandeln oder bey schuldhafter Beschädigung solcher Gegenstände soll, so weit dieselbe gegen Individuen des Königlich Bayerischen Hülfscorps geltend zu machen ist, nach den bestehenden Königlich Bayerischen Gesetzen, und Dienst-Reglements beurtheilt werden.

Art. 22.

Die Königlich Griechische Regierung wird an jenen Orten in Griechenland, wo das Hülfscorps im Ganzen zusammengezogen, oder wohin dasselbe in seinen einzelnen, Abtheilungen verlegt wird, die nach ärztlichen und administrativen Ermessen nothigen Krankenanstalten herstellen, und mit der erforderlichen Einrichtung, dann mit den fortlaufenden Bedürfnissen jeder Art ohne Unterbrechung auf ihre Kosten versehen lassen.

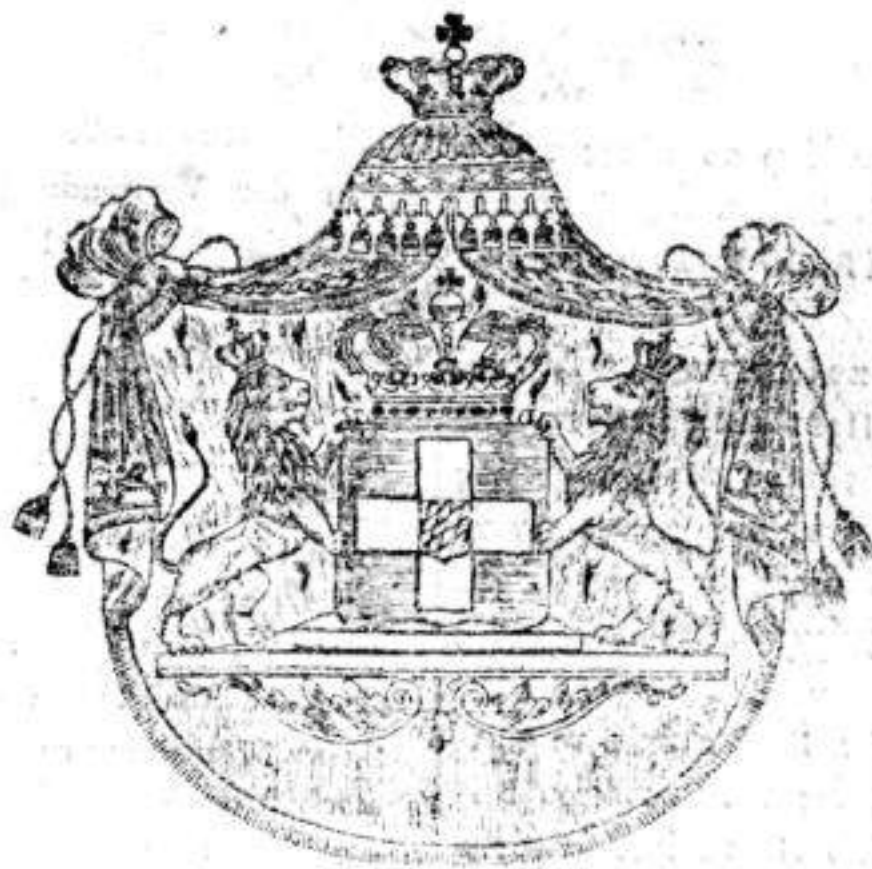
Diese Kranken-Anstalten sollen dem Königlich Bayerischen Militär- und Sanitäts-Personal ausschliesslich untergeordnet seyn vorbehaltlich jedoch der nach Artikel 6 des gegenwärtigen Vertrages der Königlich Griechischen Regierung zustehenden Inspection.

Was in dem Artikel 21 Absatz 2 und 3 hinsichtlich des Eigenthums der dort erwähnten Gegenstände, der Bewahrung derselben, und der Verbindlichkeit zum Schadens-Ersatze bestimmt worden ist, soll in gleichem Maasse auch für die Einrichtung und Requisitionen der Krankenanstalten gelten.

Art. 23.

In den nach Artikel 22 herzustellenden Krankenanstalten soll die geeignete Einleitung getroffen werden, damit erkrankten Officiern und in gleicher Kategorie stehenden Militär-Beamten des Königlich Bayerischen Hülfscorps standesgemässe Unterkunft und ärztliche Behandlung auf Verlangen daselbst gewährt werden könne.

Die Königlich Griechische Regierung ist dagegen befugt, für die Aufnahme und Behandlung solcher Individuen in den erwähnten Anstalten bey den fortdauernden Bezüge ihrer Gagen und



**ΕΦΗΜΕΡΙΣ
ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ.**

**REGIERUNGS-BLATT
DES KOENIGREICHS
GRIECHENLAND.**

ΑΡΙΘΜ. 22.
ΝΑΥΠΑΛΙΟΝ, 10 Ιουλίου.

1833

N. 22.
NAUPLIA, 22 Juli.

ΣΥΝΟΨΙΣ ΤΩΝ ΕΜΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

Ημοσίευσις τῆς γενεμένης μεταξύ τῆς Α. Μ. τοῦ Βασιλέως τῆς Βαυαρίας καὶ τῆς Α. Μ. τοῦ Βασιλέως τῆς Ἑλλάδος συνθήκης περὶ ἀποστολῆς Βαυαρικοῦ ἐπικουρικοῦ σώματος εἰς τὴν Ἑλλάδα.

ΔΙΜΟΣΙΕΥΣΙΣ

Τῆς μεταξύ Βαυαρίας καὶ Ἑλλάδος συνθήκης περὶ ἀποστολῆς ἐπικουρικοῦ σώματος.

ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΑ ΕΠΙ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΙΚΟΥ ΟΙΚΟΥ ΚΑΙ ΤΩΝ ΕΞΩΤΕΡ.

Ἡ μεταξύ Βαυαρίας καὶ Ἑλλάδος γενομένη κατὰ τὴν 4 Νοεμβρίου 1832, καὶ ἐπικυρωμένη κατὰ τὴν 9 Δεκεμβρίου τοῦ αὐτοῦ ἔτους συνθήκη περὶ ἀποστολῆς ἐπικουρικοῦ Βαυαρικοῦ σώματος εἰς τὴν Ἑλλάδα, δημοσιεύεται πρὸς γνῶσιν τοῦ κοινού.

Ναύπλιον, τὴν 1 (13) Ιουλίου 1833.

Ὁ Γραμματεὺς τῆς Ἐπικρατείας καὶ Πρῶτος τοῦ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου Σ. ΤΡΙΚΟΥΠΗΣ.

**ΗΜΕΙΣ ΟΘΩΝ
ΕΛΕΘΘΕΟΥ**

ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ.

Διὰ τὰ πραγματοποιηθῶν ἐντελῶς αἱ ὑποχρεώσεις, τὰς ὁποίας ἡ Α. Μ. ὁ ἡγαπημένος Ἡμῶν Πατὴρ, Βασιλεὺς τῆς Βαυαρίας, ἀνεδέχθη διὰ τῶν ἀρθρῶν 14 καὶ 15 τῆς ἐν Λονδίνῳ συνθήκης τῶν 7 Μαΐου 1832, καὶ διὰ τὰ προσδιορισθῆ, θετικώτερον ἀφ' ἐνὸς μέρους ἡ Συμμαχικὴ ἐπικουρία, τὴν ὁποίαν ἡ ῥηθεῖσα Α. Μ. μᾶς ὑπεσχέθη διὰ τῶν ἀρθρῶν 6-9 τῆς μεταξύ Ἡμῶν καὶ Αὐτῆς ὑπὸ τὴν σημερινὴν ἡμερομηνίαν γενομένης συνθήκης φιλίας καὶ Συμμαχίας, ἀφ' ἑτέρου δὲ καὶ αἱ ἀπὸ μέρους Μας κατὰ τοῦτο ὑποχρεώσεις, ἔγεινε κατὰ τὴν 4 τοῦ παρελθόντος μηνὸς ἡ ἐπισυναπτομένη αὐτολεξεὶ εἰδικὴ μεταξύ τῶν ἀμφοτέρωθεν Πληρεξουσίων συμφωνία.

Ἡ Α. Μ., ὁ Βασ. τῆς Βαυαρίας καὶ ἡ Α. Μ. ὁ Βασιλεὺς τῆς Ἑλλάδος ἐπιθυμῶντες νὰ διαγράψωσι διὰ θετικωτέρων συμφωνιῶν τοὺς ὁρισμούς, α. τῶν ἀφορώντων τὴν εἰς τὴν Ἑλλάδα ἀποστολὴν Βασ. Βαυαρικοῦ ἐπικουρικοῦ σώματος Ἀρθ. 6-9 τῆς ὑπὸ τὴν σημερινὴν ἡμερομηνίαν γενομένης μεταξύ Αὐτῶν συνθήκης φιλίας καὶ Συμ-

INHALTS - ANZEIGE

BEKANNTMACHUNG. Den zwischen Bayern und Griechenland abgeschlossenen Vertrag über die Entsendung Griechischer Truppen nach Griechenland betr.

BEKANNTMACHUNG

Des Truppen-Entsendungs Vertrags zwischen Bayern und Griechenland

BEKANNTMACHUNG.

MINISTERIUM DES K. HAUSES

UND DER AUSWÄRTIGEN ANGELEGENHEITEN.

Der zwischen den Koenigreichen Griechenland und Bayern unterm 1^o November 1832 abgeschlossene und unterm 9^o December des nämlichen Jahres von den beiden allerdurchlauchtigsten Souveränen ratificirte Truppen-Entsendungs-Vertrag wird nachstehend zur öffentlichen Kenntniss gebracht.

Nauplia den 13 (1) July 1833.

Der Staats-Secretar, Präsident des Ministerrathes S. TRICOUPI.

WIR OTTO

VON GOTTES GNADEN

ERKUNDEN UND FOLGES ANMIT ZU WISSEN.

Nachdem zu vollständiger Erfüllung der in den Artikeln XIV und XV des Londoner Staats-Vertrages von 7^{ten} May 1832 von Seiner Unser vielgeliebten Herrn Vaters, des Königs von Bayern Majestät, eingegangenen Verbindlichkeiten, so wie zu näherer Bestimmung der nach den Artikeln 6 bis 9 des unter Heutigem zwischen Uns und genannter Majestät abgeschlossenen Freundschaft- und Allianz-Tractates, Uns dermal zu leistenden Bundes-Hülfe und dagegen Unserer Seits zu übernehmenden Obliegenheiten, am ersten vorigen Monats unter Unseren beiderseitigen Bevollmächtigten eine besondere Uebereinkunft getroffen worden ist, welche ihrem ganzen Inhalte nach hier wörtlich folgt:

SEINE MAJESTÄT DER KOENIG VON BAYERN UND SEINE MAJESTÄT DER KOENIG VON GRIECHENLAND in der Absicht, den Vollzug der Bestimmungen, welche in den Artikeln 6—9 des unterm Heutigem zwischen Allerhöchst Denselben abgeschlossenen Allianz-Vertrages wegen Absendung eines Königlich Bayerischen Hülfs-Corps nach Griechenland, dann in dem Artikel 15 des

Άρθρ. 4.

Τὸ σῶμα τῶν ἀξιωματικῶν, καὶ τὸ σῶμα τῶν στρατιωτῶν τοῦ πεζικοῦ καὶ τοῦ ἱππικοῦ θέλουν ἀπελθεῖ συμπεριλαμβανόμενα κατὰ τὸν κανονισμόν, τουτέστιν αἱ ἰλαὶ τοῦ πεζικοῦ καὶ οἱ λόχοι τῶν ἀεροβολιστῶν ἀνὰ 4, οἱ λόχοι κέντρου τῆς γραμμῆς ἀνὰ 3 ἀξιωματικούς.

Οἱ ἀξιωματικοὶ τοῦ σώματος δύνανται νὰ χρησιμεύουν καὶ πρὸς σχηματισμὸν καὶ διοργανισμόν τοῦ ἐθνικοῦ ἑλληνικοῦ στρατοῦ κατὰ τὸ 15 ἄρθρον τῆς ἐν Ἀθῆναις συνθήκης τῶν 7 Μαΐου, ἂν κατὰ τὴν γνώμην τοῦ ἀρχηγ. τοῦ σώματος ἡ ὑπηρεσία αὐτοῦ δὲν ἦτοίεν ὑποφέρει ἐκ τῆς παρουσίας των.

Άρθρ. 5.

Τὸ ἀποσπelloμένον εἰς τὴν Ἑλλάδα Β. Β. ἐπικουρικὸν σῶμα θέλει διαμείνει ἐκεῖ, ἕως οὗ αντικατασταθῇ ἐξ ὁλοκλήρου ἢ κατὰ μέρος ἀπὸ τοῦ στρατιωτικοῦ σώματος, τὸ ὁποῖον μέλλει νὰ στρατολογήθῃ δια τὴν ὑπηρεσίαν τῆς Α. Μ. τοῦ Βασιλέως τῆς Ἑλλάδος κατὰ τὴν εἰδικὴν ὑπὸ τὴν σημερινὴν ἡμερομηνίαν συνθήκην.

Ἄν καὶ ἡ ρηθεῖσα ἀντικατάστασις δὲν ἦτοίεν ἐνεργηθῇ ἐντελῶς μέχρι τῆς 1 Ἰανουαρίου 1836, οὐτὲ ἤθελε γενῇ ἐν τῷ μεταξύ καμμίᾳ ἄλλῃ συμφωνίᾳ περὶ τῆς πρὸ τῆς ρηθείσης ἐποχῆς ἐπανόδου τῶν Βαυαρικῶν στρατευμάτων, τὸ ἐπικουρικὸν σῶμα θέλει ἀναχωρήσει μολοντούτο ἄφευκτα κατ' ἐκείνην τὴν ἡμέραν διὰ νὰ ἐπιστρέψῃ εἰς τὰ ἴδια.

Άρθρ. 6.

Τὸ στελλόμενον εἰς τὴν Ἑλλάδα Β. Βαυαρικὸν σῶμα διαμένει καθ' ὁλοκληρίαν καὶ κατὰ μέρος ὑπὸ τῆς διαταγῆς τοῦ Ἀντιστρατήγου (General major), τὸν ὁποῖον ἡ Α. Μ. ὁ Βασ. τῆς Βαυαρίας ἐπὶ τούτῳ ἀποστέλλει, καὶ τὸν διορισθὲν συμφέρον παρ' αὐτῆς ἀντιτρεφὼν ἀξιωματικὸν καὶ ἐπιτελῶν.

Ἡ Α. Μ. ὁ Βασιλεὺς τῆς Βαυαρίας θέλει προτείνει ἐκ τοῦ ἐθνικοῦ Αἵτης στρατοῦ τοὺς ἀνγκαίους ὑπαλλήλους δι' ὅλους τοὺς κλάδους τῆς στρατιωτικῆς οἰκονομίας, καὶ διὰ τὴν ὑγειονομικὴν καὶ δικαστικὴν διαχείρισιν.

Ἡ Α. Μ. ὁ Βασιλεὺς τῆς Ἑλλάδος ἔχει τὸ ἐλεύθερον νὰ μεταχειρίζηται κατ' ἀρέσκειαν τὸ ρηθὲν σῶμα, συμφορούμενος ὅμως μὲ τοὺς ὅρους τῆς συνθήκης, νὰ μεταβῇ αὐτὸ ἐντὸς τῆς Ἑλλάδος καὶ νὰ διατάτῃ νὰ γίνωνται περιοδικαὶ ἐπιθεωρήσεις ὅχι μόνον τοῦ σώματος, ἀλλὰ καὶ τῶν ὑγειονομικῶν ἢ ἄλλων πρὸς χρῆσιν αὐτοῦ διορισμένων καταστημάτων, διὰ νὰ πληροφορηθῇ ἂν αἱ καταστάσεις των ἦναι σύμφωνοι μὲ τοὺς κανονισμούς.

Άρθρ. 7.

Τὸ Β. Βαυαρικὸν σῶμα μένει ὑποταγμένον εἰς τοὺς ἐπικρατοῦντας Β. Βαυαρικοὺς νόμους, διατάγματα καὶ κανονισμούς καθ' ὅσον ἀφορᾷ τὸν ὀργανισμόν, τὴν ὑπηρεσίαν καὶ τὴν δικαστικὴν καὶ οἰκονομικὴν αὐτοῦ διαχείρισιν. Δὲν ἐπιτρέπεται νὰ ἀφαιρηθῇ ὅποιοιδήποτε ἄτομον τοῦ ρηθέντος σώματος ἀπὸ τὴν δικαιοδοσίαν, καὶ ἀστυνομικὴν ἢ πειθαρχικὴν ἐξουσίαν τῆς Βασ. Βαυαρικῆς στρατιωτικῆς Ἀρχῆς.

Άρθρ. 8.

Ὅλη ἡ στρατιωτικὴ ἀποσκευὴ ἀνεξαιρέτως, ἥτις θέλει δοθῇ εἰς τὸ στελλόμενον δια τὴν Ἑλλάδα σῶμα, ἢ ἀγορασθῇ πρὸς χρῆσιν αὐτοῦ διὰ λογαριασμὸν τοῦ Βασιλ. Βαυαρικοῦ στρατιωτικοῦ ταμείου, καθὼς καὶ ὅλα τὰ κινητὰ εἰς τοὺς ἀξιωματικούς, ὑπαλλήλους καὶ στρατιώτας τοῦ σώματος πράγματα, ὅσα κανονίζει ὁ διοργανισμὸς τοῦ Βαυαρικοῦ στρατοῦ, μένουσιν ἰδιοκτησίᾳ τῆς Βαυαρικῆς Κυβερνήσεως, ἂν δὲν μεταβῶν δι' ἀποζημιώσεως εἰς τὴν κυριότητα τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως δυνάμει εἰδικῶν ἐπὶ τούτῳ ὁρισμῶν.

Άρθρ. 9.

Ἡ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις ὑποχρεούται, ἀπ' ἥς ἡμέρας αἱ μὲραι τοῦ στελλόμενου εἰς τὴν Ἑλλάδα σώματος εἶναι ἐτοιμαὶ διὰ νὰ ἀναχωρήσουν, νὰ δεχθῇ εἰς βάρος τῆς ὅλα τὰ ἐξοδα

Art. 4.

Das Officier-Corps und die Mannschaft der Infanterie und Cavallerie werden in vollzähligem Normalstande, und zwar die Cavallerie-Schwadronen und die Schützen-Compagnien jede mit vier, die Fusilier-Compagnien aber jede mit drey Officieren abmarschieren.

Die Officiere des Corps können nach Artikel 15 des Londoner-Staats-Vertrages vom 7^{ten} May 1832 auch zur Bildung und Organisation des Griechischen National-Heeres verwendet werden, so weit solches nach dem Ermessen des Corps-Commandanten ohne Nachtheil des Dienstes in dem Hülf-Corps selbst möglich ist.

Art. 5.

Das nach Griechenland marschierende Königlich Bayerische Hülf-Corps wird daselbst so lange verweilen, bis selbes durch das nach dem heute abgeschlossenen besonderen Verträge für den Dienst Seiner Majestät des Königs von Griechenland in Bayern anzuwerbende Truppen-Corps ganz oder theilweise abgelöst wird.

Sollte die eben erwähnte Ablösung bis zum 1^{ten} Jänner 1836 nicht vollständig erfolgen, noch in der Zwischenzeit eine weitere Convention über den früheren Rückmarsch geschlossen werden, so wird das Königlich Bayerische Truppen-Corps in jedem Falle an diesem Tage den Rückmarsch nach Bayern antreten.

Art. 6.

Das nach Griechenland marschierende Königlich Bayerische Hülf-Corps wird im Ganzen, so wie in seinen einzelnen Abtheilungen unter dem Commando des von Seiner Majestät dem Könige von Bayern dahin beordneten General-Majors, und der von Allerhöchstdenselben dazu bestimmten Staats- und Ober-Officiere stehen.

Auch werden Seine Majestät der König von Bayern dem Corps, das für die Administration in allen ihren Zweigen, für die Gesundheits-Pflege und die Ausübung der Justiz erforderliche Personal aus der Zahl der Militär-Beamten Allerhöchst Ihres Heeres begeben.

Dagegen bleibt Seiner Majestät dem Könige von Griechenland die Befugniß zu allen jenen Verfügungen, welche die bündnissgemässe Verwendung des Corps und dem zufolge auch die Verlegung desselben in Griechenland zum Zwecke haben, dann die Befugniß, sowohl das Corps selbst, als die für den dienstlichen bedarf desselben zu errichtenden Sanitäts- und andere Anstalten Behufs der Ermittlung des effectiven Bestandes periodisch inspiziren zu lassen, ausdrücklich vorbehalten.

Art. 7.

Das Königlich Bayerische Hülf-Corps wird in allen organischen, dienstlichen, rechtlichen, und administrativen Beziehungen den bestehenden Königlich Bayerischen Gesetzen, Verordnungen und reglementären Bestimmungen unterworfen bleiben. Kein Individuum desselben darf der Jurisdiktion, oder der polizeylichen und disciplinären Gewalt der vorgesetzten Königlich Bayerischen Militär Behörde entzogen werden.

Art. 8.

Der Königlich Bayerischen Regierung bleiben in Ansehung aller Militär-Effecten ohne Ausnahme, welche dem abzuschickenden Hülf-Corps mitgegeben, oder von demselben für Rechnung der Bayerischen Kriegs-Kassa angeschafft werden, so wie auch den Officieren und Militär-Beamten und der Mannschaft des Corps in Ansehung der nach der Bayerischen Heeres-Einrichtung denselben zugehörige Gegenstände die Eigenthums-Recht vorbehalten, so weit diese nicht in Folge besonderer vertragsmässiger Bestimmungen durch Ablösung an die Königlich Griechische Regierung übergehen.

Art. 9.

Die Königlich Griechische Regierung verpflichtet sich, von dem Tage an, wo die einzelnen Abtheilungen des nach Griechenland

κουρικού σώματος, καὶ τῶν μοιρῶν, ὅσαι τυγὼν ἤθελαν σχηματισθῇ ἀπὸ ἐκθητεύσαντας (qui ont accompli leur engagement) καὶ μὴ πάλιν καταγραφέντας στρατιώτας· ὅτι διὰ τὰ ἐξόδα τῆς εἰς Βαυαρίαν μετακομίσεως τῆς στρατιωτικῆς ἀποσκευῆς. Ἄν ὅμως τὰ ἐπανερχόμενα στρατεύματα ἤθελαν λυθῇ, κατὰ διαταγὴν τῆς Βαυαρικῆς Κυβερνήσεως, ἄλλην τινὰ διεύθυνσιν, καὶ ἐκ τούτου ἤθελεν προκύβει αὐξήσις τῶν ἐξόδων, ἡ αὐξήσις αὕτη δὲν δύναται νὰ πέσῃ εἰς βάρος τοῦ Ἑλληνικοῦ ταμείου.

Ἄρθρ. 36.

» Ἄν ὑπαξιωματικοὶ ἢ στρατιῶται τοῦ ἐπικουρικοῦ σώματος, παρελθούσης τῆς θητείας τῶν ἐν διαστήματι τῆς εἰς τὴν Ἑλλάδα διαμονῆς του, θελήσουν νὰ ἐμβοῦν εἰς τὴν ὑπηρεσίαν τῆς Α. Μ. τοῦ Βασιλέως τῆς Ἑλλάδος, ἢ νὰ ἀποκατασταθῶν εἰς τὴν Ἑλλάδα, ἡ Β. Βαυαρικὴ Κυβέρνησις θέλει τοῖς δίδει κατ' αἰτησίν των τὴν ζητούμενην ἄδειαν, παραπομπᾶς αὐτοῦ ἀπὸ τῶν σύνδεσμων τῶν Βαυαρικῶν ὑπακόων.

Ἄρθρ. 37.

» Οἱ στρατιῶται τῆς μοίρας τοῦ ἱππικοῦ, ἧτις ἀποτελεῖ μέρος τοῦ ἐπικουρικοῦ σώματος, θέλουν ἐπανελθεῖ ἄνιπποι ἐπομένως δὲν ἔχει γρῆος ἡ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις νὰ τοῖς ἀφῇ τὸς κατὰ τὸ Ἄρθ. 3 ἀγορασθέντας παρ' αὐτῆς ἵππους, ἱφίππια, καὶ ἵπποσκευὴν.

Ἄρθρ. 38.

» Ὅσα πράγματα, καίτοι μὴ προβλεπόμενα εἰς τὴν παρούσαν συνθήκην, ἤθελαν ἀναρῶν ἀναγκαῖα διὰ τὸ ἐπικουρικὸν σῶμα εἰς περιστάσεις πολέμου, συμπολέμων, ταραχῶν, ἢ ἐξ ἄλλων αἰτιῶν, θέλουν περὶ τῆς ἐπιστῆς τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως εἶναι αὐτὴ, καὶ πάντως ἐν γένει θέλει ἀποφασισθῇ ἡ Β. Βαυαρικὴ Κυβέρνησις διὰ πάντων ἀπὸ δεδωγμένην δαπάνην προκύψουσαν εἰς τὸ Β. Βαυαρικὸν ταμεῖον ἐκ τῆς εἰς τὴν Ἑλλάδα ἀποστολῆς τοῦ ἐπικουρικοῦ σώματος διὰ τὴν ἀνάγκην τῆς ὑπηρεσίας του, ἂν καὶ ἡ παρούσα συνθήκη δὲν ἐπρόβλεψεν εἰδικῶς δι' αὐτήν.

Ἄρθρ. 39.

» Ἄν κατὰ τοὺς ὁρισμοὺς τοῦ Ἄρθ. 5 τῆς παρούσης συνθήκης γένῃ βαθμικῶν ἀντικατάστασις τοῦ Βαυαρικοῦ ἐπικουρικοῦ σώματος, αἱ ἐξ ὑπολογισμοῦ ποσότητες, τὰς ὁποίας ἡ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις ὀφείλει νὰ πληρώσῃ κατὰ τοὺς ὁρισμοὺς τῶν Ἀρθ. 11 καὶ 15, θέλουν μειωθῇ ἀπὸ τὴν ὀγδόην ἡμέραν, ἀπὸ τῆς ἐπανερχόμενης μοῖρας περάσει τὰ συνήθη τῆς Βαυαρίας· ἡ μείωσις δὲ αὕτη ἔχει πρὸς τὴν ὀλίαν χορηγίαν, ὥ, ὁ ἀριθμὸς τῶν μόνων εἰς τὴν Ἑλλάδα ἀνδρῶν πρὸς τὸν ἀριθμὸν τῶν ἀναχωρούντων.

Ἄρθρ. 40.

» Ἡ Βαυαρικὴ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις θέλει πληρῶσαι εἰς μετρητὰ εἰς τὸ κατὰ τὸ Μόναχον Β. Βαυαρικὸν Κεντρικὸν στρατιωτικὸν ταμεῖον, τοῦ ἀπὸ παρουσιασθῆ εἰς αὐτὴν ὑποσχετικῶν λογαριασμοῦ.

1. Ὅλα τὰ ἐξόδα, τὰ ὅποια ἤθελαν ἀκολουθήσει μέχρι τῆς ἐξόδου τῶν διαφόρων μοιρῶν τοῦ σώματος ἀπὸ τὰ κατὰ τὴν Βαυαρίαν φρουρεῖα (garnisons).

2. Τὴν διὰ τὸν πρῶτον ἐφιπλισμὸν κατὰ τὸ Ἄρθ. 10 διορισθεῖσαν ἐξ ὑπολογισμοῦ ποσότητα.

3. Τὸ ἀντίτιμον τῶν πολεμοφοδίων, καὶ ἄλλων μεταβαλλόντων εἰς τὴν κυριότητα τῆς Β. Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως στρατιωτικῶν σκευῶν, ἵππων κλπ.

Militär-Individuen zu bildenden Abtheilungen, dann des Rücktransportes der Militär-Effecten werden von der Königlich Griechischen Regierung in derselben Weise, wie die Kosten des Hinmarsches vergütet.

Wenn jedoch den Truppen auf dem Rückmarsche von Seite der Königlich Bayerischen Regierung eine veränderte Direction oder Bestimmung gegeben, und hiedurch eine Mehrung der Kosten veranlasst wird, so kann dafür ein Ersatz nicht angesprochen werden.

Art. 36.

Wenn Unterofficiere oder Soldaten des Königlich Bayerischen Hilfs-Korps, deren Dienst-Zeit währt während des Aufenthalts des Korps in Griechenland abläuft, sodann in die Kriegs-Dienste Seiner Majestät des Königs von Griechenland übertreten, oder sich in Griechenland ansässig machen wollen, so wird die Königlich Bayerische Regierung denselben auf gestelltes Ansuchen die erforderliche Bewilligung und beziehungsweise die Entlassung aus dem Unterthans-Verbande ohne Erschwerung erteilen.

Art. 37.

Die Mannschaft der zu den Hilfs-Korps gehörigen Kavallerie-Division marschirt unberitten zurück, und es ist die Königlich Griechische Regierung nicht verpflichtet, derselben bey dem Rückmarsche die nach Artikel 3 anzuschaffenden Pferde nebst Sattel und Zeug mitzugeben.

Art. 38.

Sollten bey dem Königlich Bayerischen Hilfs-Korps in Kriegs-Verhältnissen, Gefechten, Unruhen oder bey anderen Veranlassungen noch andere unabweichliche Bedürfnisse irgend einer Art sich ergeben, für welche in den vorstehenden Bestimmungen nicht Vorsehung getroffen ist, so wird die Königlich Griechische Regierung für deren Beschaffung auf ihre Rechnung gleichfalls Sorge tragen, und überhaupt der Königlich Bayerischen Regierung, jeden erweislichen Aufwand ersetzen, der durch die Absendung des Truppen Korps nach Griechenland und für die dienstlichen Bedürfnisse desselben der Bayerischen Staats-Kassa erwächst und wofür in gegenwärtigem Vertrage nicht spezielle Vorsorge getroffen ist.

Art. 39.

Wenn nach den Bestimmungen des Artikel 5 gegenwärtigen Vertrages eine theilweise Ablösung des Königlich Bayerischen Hilfs-Korps Statt findet, so sollen die nach den Bestimmungen der Artikel 11 und 15, von der Königlich Griechischen Regierung zu entrichtenden Aversal-Beträge von dem achten Tage an, nachdem die zurückkehrende Truppen-Abtheilung die Grenze des Königreiches Bayern überschritten haben wird, in denjenigen Verhältnissen gemindert werden, in welchem die Kopfzahl der zurückgekehrten Truppen zu jener der noch in Griechenland verbliebenen steht.

Art. 40.

Die Bezahlung derjenigen Kosten, welche bis zu dem Ausmarsche der einzelnen Truppen-Abtheilungen aus ihren Garnisonen in Bayern sich ergeben, dann des nach Artikel 10 für die erste Ausrüstung zu vergütenden Aversalbetrages und der Ablösungs-Beträge für die Munition und andere in das Eigenthum der Königlich Griechischen Regierung übergehenden Königlich Bayerischen Militär-Effecten, Pferde u. d. g. endlich der Equipirungs-Beiträge für die Officiere und andere mit ständigen Gegen ange stellte Militär-Individuen, soll von der Königlich Griechischen Regierung an die Königlich Bayerische Haupt-Kriegs-Kassa zu

4. Τὰ ἐπιμίσθια διὰ τὸν ἱματισμὸν τῶν Ἀξιωματικῶν καὶ ἄλλων σταθερὸν μισθὸν λαμβανόντων ὑπαλλήλων τοῦ στρατοῦ.

Ἄρθρ. 41.

» Διὰ τὰ ἐξόδα, τὰ ὅποια θέλουν χρειασθῇ ἀφ' ἧς ἡμέρας κινήθῃ τὸ ἐπικουρικὸν σῶμα ἀπὸ τὰ συνήθη κατὰ τὴν Βαυαρικὴν φρουρεῖα, ἡ Β. Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις θέλει δώσει εἰς τὸ κατὰ τὸ Μόναχον Β. Βαυαρικὸν Κεντρικὸν στρατιωτικὸν ταμεῖον ἀμέσως προπληρωμὴν τινὰ ἐπαρκουσαν διὰ τὴν ὅλην ἐνός μηνὸς δαπάνην, καὶ διὰ νὰ ἀποδοθῶν εἰς τὰ Βαυαρικὰ στρατιωτικὰ ταμεῖα αἱ ποσότητες, τὰς ὁποίας αὐτὰ ἤθελαν δανείσει εἰς τὰς ἀπερχομένας διὰ τὴν Ἑλλάδα μίρας τοῦ ἐπικουρικοῦ σώματος.

Ἄρθρ. 42.

» Αἱ περαιτέρω πληρωμαὶ διὰ τὰς ἀνάγκας τοῦ ἐπικουρικοῦ σώματος θέλουν ἀποδοθῇ εἰς ἐκεῖνα τὰ Β. Βαυαρικὰ ταμεῖα, τὰ ὅποια ἤθελε προσδιορίσει ἡ Β. Βαυαρικὴ Κυβέρνησις.

» Ἡ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις ὑποχρεοῦται νὰ προπληρῶνῃ τοιοῦτοτρόπως εἰς τὴν ἀρχὴν ἐκάστου μηνὸς δι' ὅλην αὐτοῦ τὴν διάρκεια, τ' ἀναγκαῖα διὰ τὰς καθημερινὰς ἀνάγκας τοῦ ἐπικουρικοῦ σώματος καὶ τὰ εἰς αὐτὸ χρηρηγμένα, ἐμπεριλαμβανόμενα καὶ τῶν ἐξ ὑπολογισμοῦ ποσοτήτων κατὰ τὸν περὶ τούτων προϋπολογισμὸν τοῦ ἀρχηγοῦ τοῦ σώματος.

» Εἰς τὸ τέλος πάσης τριμηνίας, ἡ χρεὶς τυχούσης καὶ πρότερον, θέλει γίνεσθαι ὁ ἀμειβανὸς λογαριασμὸς, καὶ πληρῶνεσθαι εὐθὺς τὰ πρὸς ἐξόφλησιν τοῦ ἰσοζυγίου χρήματα.

Ἄρθρ. 43.

» Αἱ ἐπικυρώσεις τῆς παρούσης συνθήκης θέλουν ἀνταλ λαχθῇ τὸ πολὺ μετὰ ἐξ ἑβδομάδας.

» Εἰς ἐνδειξιν τούτων πάντων οἱ ἀμφοτέρωθεν πληρεξούσιοι ὑπέγραψαν αὐτὴν ἰδιοχείρως, ἐπιβαλόντες καὶ τὴν σφραγίδα των.

Ἐγένετο ἐν Μονάχῳ τὴν 4 Νοεμβρίου 1832.

(ὑπογ.) ΔΕ ΦΛΑΔ. (ὑπογ.) ΚΑΡΟΛΟΣ ΑΒΕΛ.

Βεβαιούντες καὶ ἐπικυροῦντες καθ' ὅλα τὰ ἄρθρα, ὁρισμοὺς καὶ παραρτήματά τῆς τὴν παρούσαν συνθήκην, τὴν ὁποίαν ὠρίμως σκεφθέντες εὖρομεν σύμφωνον μετὰς δοθείσας παρ' ἡμῶν ὁδηγίας καὶ διαταγὰς, ὑποσχεόμεθα νὰ ἐκπληρώσωμεν αὐτὴν ἀκριβῶς καὶ ἐντελῶς, καὶ νὰ μὴν ἐπιχειρήσωμεν, οὔτε νὰ ἀφήσωμεν ἄλλους νὰ ἐπιχειρήσωσι τι κατ' αὐτῆς.

Εἰς ἐνδειξιν καθιερώσαμεν τὴν παρούσαν ἐπικυρωτικὴν πράξιν διὰ τῆς υπογραφῆς καὶ σφραγίδος μας.

Ἐγένετο ἐν Μονάχῳ, τὴν 9 Δεκεμβρίου τοῦ χιλιοστοῦ ἑκατηκοντοστοῦ τριακοντοῦ δευτέρου μετὰ Χριστοῦ, καὶ τοῦ 4 τῆς Βασιλείας Μας.

ΕΝ ΟΝΟΜΑΤΙ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΩΣ

Η ΑΝΤΙΒΑΣΙΛΕΙΑ

Ὁ Κόμης ΑΡΜΑΝΣΠΕΡΓ Πρόεδρος, ΜΑΟΥΡΕΡ, ΕΪΔΕΚ.

München ohne Aufschub baar geleistet werden, so bald ihr von Seite der Königlich Bayerischen Regierung die desfallsige Berechnung mitgetheilt worden seyn wird.

Art. 41.

Zur Bestreitung der Kosten und Ausgaben, welche vom Tage des Ausmarsches aus den gewöhnlichen Garnisonen bey dem Truppen-Korps erlaufen, sind die nöthigen Geldvorschüsse von der Königlich Griechischen Regierung an die Königlich Bayerische Haupt-Kriegs-Kassa zu München unverzüglich auf Abrechnung in der Art zu leisten, dass dadurch der Gesamtbedarf wenigstens auf einen Monat gedeckt ist, und vor Allem die den abmarschirenden Truppen-Abtheilungen aus den Königlich Bayerischen Militär-Kassen geleisteten Vorschüsse zurückerstattet werden können.

Art. 42.

Die weiteren Geldanweisungen und Bezahlungen für den Bedarf des Truppen-Korps sollen derjenigen Königlich Bayerischen Kassa zugestellt werden, welche die Königlich Bayerische Regierung dafür bestimmen wird.

Die Königlich Griechische Regierung verpflichtet sich, auf solche Weise wenigstens die laufenden Bedürfnisse und Gebühren des Truppen-Korps mit Einschluss der Aversal-Beträge nach den von dem Korps-Kommando, ihr zuzustellenden vorläufigen Berechnung jederzeit zu Anfang eines Monats für die volle Dauer desselben im Voraus zu decken.

Von drey zu drey Monaten, im Falle besondere Verhältnisse es nothwendig machen sollten, auch früher, ist gegenseitige definitive Abrechnung zu pflegen, und die Restzahlung nach dem Ergebnisse sofort zu leisten.

Art. 43.

Die Ratificationen des gegenwärtigen Vertrages sollen spätestens binnen sechs Wochen beygebracht, und gegenseitig ausgewechselt werden.

Zur Beurkundung dessen haben die beiderseitigen Bevollmächtigten denselben eigenhändig unterzeichnet, und ihr Insiegel beygedruckt.

Geschehen zu München den ersten November im Jahre eintausend achthundert zwey und dreyssig.

(L. S.) Unterz : v. FLAD. (L. S.) Unterz : CARL v. ABEL.

So wollen Wir vorstehende Uebereinkunft, deren Inhalt Wir genau erwogen und den von Uns diesfalls ertheilten Instructionen und Befehlen entsprechend gefunden, undurch in allen ihren Punkten, Clauseln und Anhängen ratificiren, genehmigen und bestättigen, Geloben und versprechen, dieselbe genau und vollständig zu erfüllen, auch dagegen nichts zu unternehmen noch unternehmen zu lassen.

Dessen zu wahrer Urkunde haben Wir gegenwärtige Ratifications-Acte durch Unsere eigene Unterschrift bekräftigt und derselben Unser grässeres geheimes Kanzley-Insiegel beidrucken lassen.

So geschehen zu München am neunten des Monats December im Jahre des Herrn, Eintausend achthundert Dreyssig und Zwey, Unseres Reiches im ersten.

IM NAMEN DES KOENIGS

DIE REGENTSCHAFT

(L. S.)

GRAF v. ARMANSBERG PRDT. v. MAURER. v. HEIDE CK.

Μαχίας, β'. τοῦ ἄρθρου 15 τῆς ἐν Λονδίνῳ συνθήκης τῶν 7 Μαΐου τοῦ Τ. Ε. περὶ διορισμοῦ Κ. Βαυαρ. Ἀξιωματικῶν διὰ νὰ διοργανίσουν τὸν Ἑλληνικὸν ἐθνικὸν στρατὸν, ὠνόμασαν ἐπὶ τούτῳ πληρεξουσίου των,

» Ἡ μὲν Α. Μ. ὁ Βασ. τῆς Βαυαρίας τὸν Κ. Φίλιππον Δὲ Φλάδ Μουσικὸν Αὐτῆς Σύμβουλον Πρεσβείας, ἱππότην τοῦ Βασιλικοῦ Βαυαρικοῦ τάγματος τῆς πολιτικῆς ἀριστείας καὶ τοῦ Αὐτοκράτορ. Ρωσικοῦ τάγματος τῆς Ἀγίας Ἄννης δευτέρης τάξεως, Ἀξιωματικὸν τοῦ τάγματος τῆς Βασιλ. Γαλλικῆς Λεγεώνας τῆς τιμῆς, Ταξίαρχον τοῦ τάγματος τοῦ Β. Βυρτεμβουργικοῦ σέμματος,

» Ἡ δὲ Α. Μ. ὁ Βασίλειος τῆς Ἑλλάδος τὸ συμπληρωματικὸν μέλος τῆς Ἀντιβασιλείας τοῦ Βασιλείου Κύριον Κάρολον Ἀβελ, μουσικὸν Σύμβουλον Πρεσβείας, ἱππότην τοῦ Β. Βαυαρικοῦ τάγματος τῆς πολιτικῆς ἀριστείας,

» Οἵτινες ἀνταλλάξαντες τὰ κατὰ τὰξιν ἐκδεδωμένα πληρεξουσία ἐγγράφα τῶν ἐσυμφώνησαν τὰ ἐφεξῆς:

Ἄρθρ. 1.

» Ἡ Α. Μ. ὁ Βασ. τῆς Βαυαρίας θέλει ἀποστείλει εἰς τὴν Ἑλλάδα ἄνευ ἀναβολῆς Βαυαρικὸν στρατιωτικὸν σῶμα, τεθησόμενον ὑπὸ τὰς διαταγὰς τῆς Βασιλικῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως, διὰ νὰ τὸ μεταχειρισθῇ δι' οὗς σκοποὺς ἐνδιαλαμῶναι ἢ ὑπὸ τὴν σημερινὴν ἡμερομηνίαν γενομένη Συμμαχίας συνθήκη.

Ἄρθρ. 2.

» Το σπληνόμενον εἰς τὴν Ἑλλάδα σῶμα σύγκειται ἀπὸ

4 Τάγματα πεζικοῦ,

2 Ἰλας ἱππικοῦ,

1 Καννονοστιχίαν (batterie) τῆς γραμμῆς ὑπηρετουμένην ἀπὸ πεζὸν πυροβολικὸν καὶ

Τοὺς ἀναγκαίους ἑπιτελεῖς.

Ἐπειδὴ δὲ τοπογραφικοὶ λόγοι ἀφ' ἐνός, καὶ ἡ ἀνάγκη τοῦ νὰ καταλαβῶσι διάφορα φρούρια ἀφ' ἐτέρου μέρους ἀπαιτοῦσιν εἰδικὸν σχηματισμὸν τῆς καννονοστιχίας καὶ τοῦ συνοδεύοντος αὐτὴν πυροβολικοῦ, ἐνεκρίθη αὐτὸ μὲν νὰ συγκροτηθῇ ἀπὸ

1 Λοχαγὸν,

1 Ὑπολοχαγόν,

2 Ἀνθυπολοχαγοὺς,

2 Ἀνθυποκτιστάς,

1 Ἐπιλοχίαν,

5 Λοχίας,

10 Δεκανεῖς,

2 Σαλπιστάς καὶ

150 καννονοβολιστὰς, ἡ δὲ καννονοστιχία ἀπὸ

4 ὁδούζια τῶν 7 λιτρῶν,

2 καννόνια " 6 "

2 καννόνια " 3 "

» Θέλουν δὲ συμπαραληφθῇ καὶ τὰ ὄχηματὰ τῆς ἀ γραμμῆς καὶ τὸ κατὰ τὰς στρατεύσεις σιδηρεῖον (forge de campagne) προστιθεμένων καὶ τῶν ἀναγκαίων ζευγιδῶν. Το πυροβολικὸν θέλει ἐνδυναμωθῇ καὶ ἀπὸ μίαν μοῖραν τεχνιτῶν συγκειμένην ἀπὸ δύο ὑπαξιωματικούς καὶ δέκα στρατιώτας (ξυλουργοὺς τούτεσι καὶ πυρουργοὺς).

» Ἡ Β. Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις ὑποχρεοῦται νὰ πληρώσῃ εἰς τὴν Βασ. Βαυαρικὴν εἰς μετρητὰ τὸ ἀντίτιμον τῶν διὰ τὰ ὄχηματὰ τῆς πρώτης γραμμῆς ἀναγκαίων ἵππων, τῶν διὰ τοὺς ἀξιωματικούς τοῦ πυροβολικοῦ τεσσάρων ἵππων, τῆς ἱπποσκευῆς καὶ τῶν ἐφιππίων.

Ἄρθρ. 3.

» Οἱ στρατιῶται τῆς ἀνηκούσης εἰς τὸ ἐπικουρικὸν σῶμα μοίρας τοῦ ἱππικοῦ, θέλουν ἀπέλθαι ἄνιπποι εἰς τὴν Ἑλλάδα, καὶ ἐκεῖ θέλουν ἐφοδιασθῇ μὲ ἵππους δι' ἐξόδων τῆς Ἑλλ. Κυβερνήσεως ἢ δὲ ἀναγκαία ἱπποσκευὴ καὶ τὰ ἐφιππία, καθὼς καὶ τὰ πιστόλια, θέλουν δοθῇ ἀπὸ τὴν Βαυαρ. Κυβέρνησιν, ἥτις μέλλει ν' ἀποζημιωθῇ διὰ τὴν ὁλόκληρον αὐτῶν τιμὴν.

Londoner-Staats-Vertrages vom 7^{ten} May laufenden Jahres wegen der Verwendung Koeniglich Bayerischer Officiere zur Organisation des Griechischen Nationalheeres getroffen worden sind, durch die erforderlichen weiteren vertragsmaessigen Stipulationen zu ordnen, haben zu diesem Behufe als Ihre Bevollmaechtigten ernannt, naemlich:

SEINE MAJESTÄT DER KOENIG VON BAYERN, Allerhöchst-Ihren geheimen Legationsrath Philipp von Flad, Ritter des Civil-Verdienst-Ordens der Bayerischen Krone und des Kaiserlich Russischen St. Anna Ordens zweiter Klasse, Officier des Ordens der Koeniglich Franzoesischen Ehrenlegion, dann Commenthur des Ordens der Koeniglich Wuerttembergischen Krone, und

SEINE MAJESTÄT DER KOENIG VON GRIECHENLAND den der Regentschaft des Koenigreichs Griechenland als Substitut beigegebenen geheimen Legationsrath Carl von Abel, Ritter des Civil-Verdienst-Ordens der Bayerischen Krone,

Welche nach Auswechslung ihrer in gehoeriger Form ausgestellten Vollmachten, ueber folgende Punkte uebereingekommen sind-

Art. 1.

SEINE MAJESTÄT DER KOENIG VON BAYERN werden unverzuellig ein Bayerisches Truppen-Corps nach Griechenland absenden, und der Koeniglich Griechischen Regierung behufs der Verwendung fuer den in dem Allianz-Vertrage vom heutigen Tage bezeichneten Zweck zur Verfuegung stellen.

Art. 2.

Das nach Griechenland abzusendende Truppen-Corps wird bestehen aus

vier Bataillons Infanterie,

zwey Schwadronen Cavallerie,

einer Linien-Fussbatterie, und

dem erforderlichen Stabs-Personale.

Da die topographischen Verhaeltnisse des Landes und die Nothwendigkeit der Besetzung mehrerer Festungen eine hierauf berechnete Formation der Linien-Fuss-Batterie erheischen, so soll dieselbe aus

einem Hauptmanne

einem Oberlieutenant

zwey Unterlieutenants

zwey Junkern

einem Oberfeuerwerker

fünf Feuerwerkern

zehn Korporaelen

zwey Trompeter und

ehundert fünfzig Kononieren; dann aus

vier siebenpfündner Haubitzen,

zwey sechspündner Kanonen,

zwey dreyfpündner Kanonen,

gebildet werden; sie wird die Bespannung der ersten Linie, dann die Feldschmiede mitnehmen, und die erforderliche Zahl von Fuhrwesenssoldaten zugetheilt erhalten.

Der Artillerie Mannschaft wird ueberdiess noch eine aus

zwey Unterofficieren und

zehn Mann

(saemtlich Holz-und Feuer-Arbeitern) bestehende Abtheilung von Ouvriers zugetheilt.

Die Koeniglich Griechische Regierung verpflichtet sich, den Preis der zur Bespannung der ersten Linie mitgegebenen Pferde, so wie auch der vier Dienst-Pferde der Artillerie-Officiere, dann der dazu gehoerigen Pferdegeschirre und Saettel samt Zeug an die Koeniglich Bayerische Regierung haar zu vergueten.

Art. 3.

Die Mannschaft der zu dem Huelfs-Corps gehoerigen Cavallerie-Division marschirt ohne Pferde nach Griechenland, und wird daselbst auf Kosten der Koeniglich Griechischen Regierung beritten gemacht; der Bedarf an Saettel und Zeug, dann Pistolen wird gegen Verguetzung des vollen Werthes abgegeben.

καὶ κανονισμένας τιμὰς παρὰ τῆς Β. Ἑλλ. Κυβερνήσε. ἥτις θέλει χορηγεῖ εἰς αὐτὸ ἰδίαις αὐτῆς δαπάναις, καθ' ὅλον τὸ διάστημα τῆς εἰς τὴν Ἑλλάδα διαμονῆς του, τὰ ἀναγκαῖα πολεμοφόδια διὰ τὴν τακτικὴν καὶ ἑκτακτὸν χρῆσιν, πρὸ πάντων δὲ διὰ τὰς πολεμασκάς· ἐπὶ τούτῳ ὀφείλει νὰ θέσῃ εἰς τὰς διατάξεις τῶν διευθυντῶν τοῦ σώματος καὶ τῶν μοιρῶν αὐτοῦ τὴν ποσότητα πολεμοφοδίων, ὥστε νὰ ἐπαρκῶσι ὅχι μόνον διὰ τὰς συνήθεις γυμνάσεις, ἀλλὰ καὶ διὰ τὴν πρώτην καὶ στρατεῖαν.

Κινηθέντων δὲ τῶν στρατευμάτων διὰ νὰ ἐπανέλθωσιν εἰς αὐτὰ ἴδια, τὰ μένοντα πολεμοφόδια εἶναι ἰδιωκτητῆς τῆς Ἑλλάδος. Αἱ ὅσα δὲ πολεμοφόδια ἐξ ἀνάγκης συμπαραλάβει τὸ σῶμα, ὅτε ἐμβῇ εἰς κίνησιν διὰ τὴν ἐπ' αὐτοῦ τοῦ Ἑλληνικῆ Κυβερνήσεως θέλει ἀποζημιωθῇ παρὰ τῆς Βαυαρικῆς, ἂν τυγλὸν τὰ ῥηθέντα πολεμοφόδια δὲν ἐξοδευθῶσι καθ' ὅδον δι' ἀποσπόμενον ἀνάγκην.

Ἄρθρ. 15.

« Διὰ γραμμικὰ ἐξόδα τῆς ἀρχηγίης τοῦ σώματος καὶ τῶν διαφόρων μοιρῶν, διὰ ἐξόδα σχολείων πρὸς ἐκπαίδευσιν τῶν στρατιωτῶν καὶ διὰ τὴν δαπάνην τῆς θρησκευτικῆς ὑπηρεσίας, ἡ Β. Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις θέλει δίδει εἰς τὴν Β. Βαυαρικὴν κατὰ μῆνα τὴν ἐξ ὑπολογισμοῦ ποσότητα Φ. 350.

« Ἡ πληρωμὴ αὕτη ἀρχεῖται ἀπὸ τὴν 16 Νοεμβρίου τοῦ Τ. Ε. καὶ πᾶσι τὴν ὀγδόην ἡμέραν, ἀπ' οὗ τὰ Β. στρατεύματα ἐπανερχόμενα περάσουν τὰ ὅρια τῆς Βαυαρίας.

Ἄρθρ. 16.

« Αἱ εἰς χρήματα καὶ εἶδη χορηγήσεις δι' ὅλους τοὺς ἐνέχοντες εἰς τὸ ἐπικουρικὸν σῶμα στρατιωτικούς, θέλουν λογίζεσθαι καὶ δίδεσθαι, ἐν ὅσῳ μὲν διαμένει τὸ σῶμα εἰς τὰς συνήθεις φυλακάς, κατὰ τὸν διὰ τὰ ἐν Βαυαρίᾳ φρουρούμενα στρατεύματα κανονισμόν, ἀπ' ἧς δὲ ἡμέρας ἐξέλθῃ ἐξ αὐτῶν, κατὰ τὸν ἐπισημασμένον πίνακα, ἐπιφυλαττομένων τῶν ἀναγκαίων κατὰ τὴν πορείαν τροπολογιών.

« Πᾶσα μερίς ἄρτου θέλει συνίστασθαι ἀπὸ 1 $\frac{1}{2}$ λίτραν καλοῦ ἄρτου, πᾶσα μερίς κρέατος ἀπὸ $\frac{1}{2}$ λίτραν βόειον ἢ ἐναλλάξ πρόβειον ἀκόκαλλον κρέας, αἱ δὲ ἵπποφορβίαι καὶ μερίδες ὡς ἐφεξῆς·

α. Ἡ ἐλαφρὰ ἀπὸ τὸ $\frac{1}{10}$ τοῦ μεδύμου (mino) κριθῆς, ἀπὸ 9 λίτρας χόρτου καὶ ἀπὸ 3 λίτρας ἀχύρου·
β. Ἡ βαρὺ ἀπὸ τὸ $\frac{1}{10}$ τοῦ μεδύμου κριθῆς, ἀπὸ 10 λίτρας χόρτου καὶ ἀπὸ 4 λίτρας ἀχύρου·
καὶ ταῦτα πάντα κατὰ τὸ Βαυαρικὸν ζύγι.

« Εἰς ὅσα μέρη ἤθελον ἐπικρατεῖ γενικῶς τρόπος ἵπποφορβίας διαφέρων τῶν ἀνωθεν ὁρισμῶν, αἱ μερίδες δύνανται νὰ ἀλλάγῃσι μὲ ἴσας ποσότητας ἄλλων καταλληλοτέρων προφῶν.

Ἄρθρ. 17.

« Ἐπιφυλάττεται εἰς τὴν Β. Ἑλληνικὴν Κυβέρνησιν νὰ προσδιορίσῃ, ἐκ συμφώνου μὲ τὸν ἀρχηγὸν τοῦ ἐπικουρικοῦ σώματος, κατὰ τὸν μέσον ὅρον τῆς τρεχούσης εἰς τὸν τόπον τιμῆς, τὸ ἀντίτιμον τῶν μερίδων ἄρτου, κρέατος καὶ ἵπποφορβίας, αἱ ὁποῖαι εἶναι κανονισμέναι διὰ τοὺς ἀξιωματικούς καὶ λοιποὺς, σταθερὸν μισθὸν ἀπολαμβάνοντας στρατιωτικούς ὑπαλλήλους, καὶ πληρόνται εἰς χρήματα.

Ἄρθρ. 18.

« Ἡ Β. Ἑλλ. Κυβέρνησις θέλει φροντίσει νὰ μὴ συμβῇ ἔλλειψις τῶν ἀναγκαίων τροφῶν καὶ ἵπποφορβίας εἰς κἄνεν μέρος, ὅπου διαμένει τὸ ἐπικουρικὸν σῶμα, ἢ μοῖραι αὐτοῦ.

« Καθ' ὅσον δὲ ἀφορᾷ τοὺς ἀξιωματικούς καὶ τοὺς ὑπὸ τὴν αὐτὴν κατηγορίαν ὑπαγομένους, ἡ Ἑλλ. Κυβέρνησις θέλει λάβει τὰ ἀναγκαῖα μέτρα, ὥστε αἱ τιμαὶ τῶν τροφίμων κατ' ἐκεῖνα τὰ μέρη, ὅπου οἱ ῥηθέντες, θέλουν δικαιοῦσθαι ἰδίαις δαπάναις, νὰ μὴν ἀναβῶν ὑπὲρ τὸ δέον.

nimmt, wird von der Königlich Griechischen Regierung nach den bestehenden Normalpreisen baar vergütet.

Ebendieselbe hat die während des Aufenthaltes der Truppen in Griechenland zum ausserordentlichen und ordentlichen Gebrauche, insbesondere zu den Waffen-Uebungen erforderliche Munition auf ihre Kosten bezuschaffen; sie wird dabey jederzeit einen solchen Munitionsvorrath zur unmittelbaren Disposition des Korps und der Abtheilungs-Kommandanten stellen, dass neben dem Bedürfnisse für die gewöhnlichen Uebungen auch wenigstens der erste Feldbedarf gedeckt sey.

Dagegen bleiben die bey dem Rückmarsche, der Truppen bestehenden Munitionsvorräthe als Griechisches Eigenthum zurück, und es ist der Königlich Griechischen Regierung der Preis jener Munition, welche dem Truppen-Korps für den etwaigen Bedarf auf dem Rückmarsche mitgegeben wird, von Seite der Königlich Bayerischen Regierung zu vergüten, so weit selbe nicht während des Marsches für dienstliche Zwecke verbraucht wird.

Art. 15.

Für die Bureau-Bedürfnisse des Korps-Kommando und die Kommandos der einzelnen Abtheilungen, dann für die Bedürfnisse der Schulen und des Gottes-Dienstes der Mannschaft hat die Königlich Griechische Regierung an die Königlich Bayerische monatlich eine Aversal-Betrag von dreihundert fünfzig Gulden zu entrichten.

Die Verbindlichkeit zur Zahlung dieser Summe soll mit dem sechszehnten November laufenden Jahres beginnen, und am achten Tage, nachdem das Truppen-Korps auf dem Rückmarsche die Gränze des Königreiches Bayern überschritten haben wird, wieder endigen.

Art. 16.

Die Geld- und Naturalgebühren der sämtlichen zu dem Hilfs-Korps gehörigen Militär-Personen sind bis zu dem Ausmarsche aus den gewöhnlichen Garnisonen in Bayern nach der bestehenden Königlich Bayerischen Garnisons-Norm, von dem Tage des Ausmarsches aus diesen Garnisonen aber nach dem anliegenden Regulative, vorbehaltlich der in Gemässheit der nachfolgenden Bestimmungen auf dem Marsche eintretenden Modificationen zu berechnen, und zu entrichten.

Jede Brodportion soll in 1 $\frac{1}{2}$ L. guten Brodes, und jede Fleischportion in $\frac{1}{2}$ L. Knochenfreyen Rind- oder abwechselungsweise Schaaf-fleisches nach bayerischen Gewichte bestehen.

Die Fourage-Ration wird, und zwar.

- a. die leichte auf den dreissigsten Theil eines Schöffels Haber, neun Pfund Heu und drey Pfund Stroh
- b. die schwere auf den zwanzigsten Theil eines Schöffels Haber, zehn Pfund Heu, vier Pfund Stroh

Alles dieses nach bayerischem Maas und Gewichte, festgesetzt.

Wo in irgend einer Gegend eine von den obenstehenden Bestimmungen abweichende Fütterungsweise allgemein eingeführt ist, können die Fourage-Rationen auch in einer äquivalenten Quantität anderer, den Pferden zusagenden landesüblichen Futter-Arten verabreicht werden.

Art. 17.

Der Königlich Griechischen Regierung bleibt vorbehalten, im Benehmen mit dem Korps-Kommandanten die Fleisch und Brodportionen, dann die Fourage-Rationen der Officiere und der übrigen mit ständigen Gagen angestellten Militär-Individuen in Geld nach den Lokal-Mittel-Preisen zu vergüten.

Ein Anspruch auf die Fourage-Rationen findet nur in so weit statt, als die Pferde, für welche sie bestimmt sind, wirklich gehalten werden.

Art. 18.

Die Königlich Griechische Regierung wird dafür Sorge tragen; dass an keinem Orte, wo sich das Truppen-Corps oder einzelne Abtheilungen desselben befinden, Mangel an den nothigen Lebensmitteln und an Fourage eintrete.

Was insbesondere die Officiere und die in gleicher Kategorie stehenden Individuen betrifft, so wird die erwähnte Königlich Griechische Regierung die geeigneten Vorkehrungen treffen, damit in Griechenland an keinem Orte, wo die Mund-Verpflegung von denselben aus ihren Bezügen zu bezahlen ist, der Preis auf übermässige Beträge gesteigert werde.

GEBUHREN REGULATIV Für die nach Griechenland bestimmten Königlich Bayerischen Truppen.

CHARGEN.		Monatliche Geldgebühren der Officiere und sonst Gagrten.										Tägliche Soldgebühr mit Zulage der Mannschaft.				Tägliche Naturalgebühr.				EQUIPMENTS GAGE.									
		Gage.		1/4 Gage Zulage.		Pferd- und Feld-Gratification.		Bedientengeld.		Zulage für Com-mac-deurs und Adjutan-ten.		SUMMA.		Infanterie.		Kavallerie.		Artillerie.				Fuhrwesen.		Proportionen.		Fleischportion.		Lebhe-fohrage.	
STABS-UND OBER-OFFICIERE.		F.	K.	F.	K.	F.	K.	F.	K.	F.	K.	F.	K.	F.	K.	F.	K.	F.	K.	F.	K.							F.	K.
1	General-Major und Brigade Com-mandant	291	40	72	55	62	30			125		552	5										6	6	8	4		1104	10
1	Oberst und Regiments Comman-dant	166	40	41	40	25		5		25		263	20										4	4	4			416	40
1	Oberstlieutenant und Bataillons Commandant	133	20	33	20	20	50	5		16	40	209	10										3	3	3			333	20
1	Major und Commandant der Ca-vallerie Division	116	40	29	10	25		5		16	40	192	30										3	3	4			291	40
1	Major der Infanterie	116	40	29	10	20	50	5				171	40										3	3	3			291	40
1	Rittmeister	83	20	20	50	20	50	5				130											2	2	3			208	20
1	Hauptmann 1 ^{re} Classe	83	20	20	50	8	20	5				117	30										2	2				208	20
1	" " 2 ^{re} "	58	20	14	35	8	20	5				80	15										2	2				145	50
1	Oberlieutenant und Brigade Adj.	41	40	10	25	16	40	5		11	40	85	25										2	2	2			104	10
1	" " Regiment "	41	40	10	25	16	40	5		8	20	82	5										2	2	2			104	10
1	" " der Cavallerie "	41	40	10	25	16	40	5				73	45										2	2	2			104	10
1	" " Infanterie und Li-nien Artillerie "	41	40	10	25	8	20	5				65	25										2	2				104	10
1	Unterlieutenant und Brigade Adj.	33	20	8	20	10	40	5		11	40	75											2	2	2			83	20
1	" " Bataillons "	33	20	8	20	10	40	5		8	20	71	40										2	2	2			83	20
1	" " der Cavl. und Fuhrwesen	33	20	8	20	10	40	5				63	20										2	2	2			83	20
1	" " Infant. und Linien Artill.	33	20	8	20	8	40	5				55											2	2				83	20
1	Juncker	20		5		2						27											1	1				50	
1	Kriegscommissär	116	40	29	10	20	50	5				171	40										3	3	3			291	40
1	Regts-Quartm ^r . 1 Classe beim Bri-gadestab	83	20	20	50	20	50	5				130											2	2	3			208	20
1	" Arzt Quartm. und Audit 1 kl. beim Regt.	83	20	20	50	8	20	5				117	30										2	2				208	20
1	" " 2 ^{re} " oder Batail.	58	20	14	35	8	20	5				80	15										2	2				145	50
1	Batail. Quartm ^r 1 kl. beim Bri-gadestab	41	40	10	25	10	40	5				73	45										2	2	2			104	10
1	" Arzt Quartm. und Audi-tor 1 kl. beim Regt.	41	40	10	25	8	20	5				65	25										2	2				104	10
1	" " 2 ^{re} " oder Batail.	33	20	8	20	8	20	5				55											2	2				83	20
1	Secretäre	41	40	10	25	16	40	5				73	45										2	2	2			104	10
1	Unterarzt	27	20	6	50	8	20	5				47	30										2	2				68	20
1	Veterinärarzt	27	20	6	50	16	50	5				55	50										2	2	2			68	20
1	Commissariats-Actuar	27	20	6	50	12	50	5				51	40										2	2				68	20
1	Regiments-Actuar, chirurg. und Veterinär Pract.	20		5		2						27											1	1				50	
1	Apothekergehülfe	27	20	6	50	8	20	5				47	30										2	2				68	20
1	Kath. und protestant. Feldkaplan	50										50											2	2				100	
UNTEROFFICIERE UND SOLDATEN.																													
1	Feldwebel 1 ^{ten} Wachtmeister und Oberfeuerwerker												34		36		44		40	4			1	1					
1	Musikmeister Stabs-Trompeter und Regts Tamb.												34										1	1					
1	Auditoriats-Actuar												34	4									1	1					
1	Sergent 2 ^{ten} Wachtmeister Feuer-werker und ReclusPrac.												22		24		34						1	1					
1	Profos												22										1	1					
1	Hautboist und Trompeter 1 kl.												22		24		24						1	1					
1	Korporal												19		21		24		28	4			1	1					
1	Batail. Tamburs Hautboist und Tromp. 2 ^{er} kl.												19		19		19		19				1	1					
1	Hornist 1 ^{er} kl.												19										1	1					
1	Vize korporal												15	4	17	4							1	1					
1	Hornist 2 ^{er} kl.												15	4									1	1					
1	Tambour 1 ^{er} kl.												11										1	1					
1	" " 2 ^{re} kl.												10										1	1					
1	Sattler																						1	1					
1	Schmied															27		27					1	1					
1	Büchsenmacher															19	4	27					1	1					
1	Bombardier												10										1	1					
1	Pionir und Gefreiter																16	4					1	1					
1	Oberkanonier															13		14	4				1	1					
1	Unterkanonier																	11					1	1					
1	Gemeiner																						1	1					
1	Profossen Gehülfe																						1	1					
1	laborant																						1	1					
1	Feldbäcker																						1	1					
1	Regie-Metzger																						1	1					

Bemerkung. Der die Artillerie Kommandirende Officier soll ausnahmsweise eine monatliche Kommando-Zulage von Zwölf Gulden erhalten.

Denjenigen Individuen des Stabs-Personals, welche in höheren Chargen functioniren, können von der Königlich Bayerischen Regierung auf Rechnung der Königlich Griechischen auch die mit der höheren Charge verbundenen Bezüge bewilliget werden.

Unterzeichnet von ELAD. Unterzeichnet Carl von ABEL.

Unterzeichnet von FLAD,

Unterzeichnet Carl von ABEL.